ao

Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 128
Dec. 31/85

VOL. 73 NO. 66 JUNE 16 1992 壬申年五月十六日 一九九二年六月十六日 星期二 第一版

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0006"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
Phone (604) 685-8575
Fax (604) 685-1196
本報創刊於一九〇七年

天氣報告
密雲間有陽光
最高氣溫十九度
最低氣溫十度

竟然不光顧加拿大郵局
聯邦委託私人公司寄送郵件前往海外
並讚其收費廉宜服務可靠

（渥太華電）有數個聯邦政府部門，正在使用外國的私人公司，將郵件寄往海外，並且聲稱，此種方法是更爲廉宜，與及更有效率。

在過去兩年，它們已給予該公司七十多萬元的生意，倘若如此的話，此生意將由加拿大郵局獲得。

在三月份，一家名爲加拿大國際郵政公司曾經透露，聯邦政府部門曾經託它寄送郵件往外國。

自由黨一位政府批評家布德里亞對上述消息深感興趣，於是向政府詢問此消息是否屬實，而現時他所得到的答覆就是，政府已一共花去七十二萬四千九百五十九元零六十五仙，託該公司將郵件寄往外國，而使用該公司服務最多的政府機構，則爲「能源，礦務及資源部」。在一九九零年二月一日至一九九二年三月九日，該部門給予上述公司的生意，總共三十萬零一千二百卅七萬。

聯邦的「能源，礦務及資源部」在答覆布德里亞時又謂它開始光顧該公司，是因「該公司收費最低，與及提供可靠的服務。」

偽造一元硬幣技工事敗被控

（卡技利訊）一名三十四歲的卡技利市機器技工、被控與亞省於過去兩月出現大批一元偽硬幣有關的罪名。

卡技利和點問頓的警員上週搜查卡市東南部的一家機器廠，搜出若干金屬片和其他物品。

警方新聞官史柏文說，卡市居民蘇亨利被控行使偽幣。

假一元硬幣係於五月中旬在點問頓出現。

警方開始注意偽幣出現，因爲一家食市的老板發現使用該等硬幣在店內購物機購物，屢屢失靈，認爲事有可疑。

迄五月底，點問頓市已查獲一千五百枚偽一元硬幣。到了六月初，全省多處地方都有發現偽一元硬幣的報告。

街上候搭巴士遇車禍
黃姓男子被汽車撞斃

（溫哥華訊）五十九歲男子黃式莊（譯音）星期日在街上候搭巴士，竟然被汽車撞死。

該宗交通意外發生於碌卡街四四零零號路段（Nootka）。

警方消息說，黃氏當時候搭巴士上班。在碌卡街南行的一部汽車突然切入北行行車線，撞倒黃氏、倒僕於一間屋的後院內。

肇事汽車還撞及該屋屋角。

黃氏生前在東廿九街三千號居住。

該宗汽車撞斃途人事件是溫哥華今年內的第十六宗致命交通意外。

安省派出一名專員調解星報罷工糾紛
擬先與工會代表會晤

（多倫多加新社十五日電）預期一位省府的調解員將於今日與代表多倫多星報的罷工工人之工會人員會晤，希望恢復談判。

調解員尼爾遜於星期日稱，他將與勞方代表柏特里會晤。

尼爾遜說：「我們尚未打算召開會議，使雙方代表參加。」

「一切要視乎柏特里有甚麼話說。」

工會人員曾說，他們要與調解員接觸，企圖使雙方返回談判桌上。

多倫多星報各部門的職員，自從一九九一年十二月底至今，一直並未獲得一份合約。

全國銷路最廣的多倫多星報，現時祇倚賴非工會的僱員，勉力出版一份縮小篇幅的日報。

新參議院經費浩大
納稅人將增加負担
選舉程序及舊人離任在在需財

（點問頓訊）根據各項估計，納稅人每年將多付四千萬元至一億三千萬元來維持改革後的參議院。

該項開支未把舉行另外選舉所需要的一億元費用和數以百萬元計的現任參議員離任惜別費。

目前參議院的一九九一年的公帑開支爲四千三百萬元，衆議院的開支爲二億二千九百萬元。

參議院有參議員一百零四人，須僱用職員四百五十八人。衆議院有議員二百九十五人，須僱用職員一千七百人。

以上的參議院經費數字，是一個加西研究機構計算出來，該加西研究機構主持人麥哥密說，選舉的費用亦異常浩大，並且會隨舉行的時間而異。

目前憲制談判所提議的參議院改革目的據爲三「E」、即 Elected（民選）、Effective（有效率）和 Equal（議席公平分配）。

觀察家說，加上浩大開支之後，新參議院可以稱爲四「E」參議院。第四個 E 字爲 Expensive（費用高昂）。

黃刀市罷工礦工鼓譟
騎警施放催淚彈彈壓

（黃刀加新社十五日電）黃刀巨人礦場礦工罷工行動演變爲礦工與警察對峙。

皇家騎警防暴隊星期日於礦工的罷工糾察一面擲石一面衝往礦場之際，被迫施放催淚彈進行彈壓。

該隊防暴隊係由亞省調派前往。

較早時，有人指責騎警毆打孕婦。該孕婦當時正手抱一名十七個月大男嬰。

西北行政區黃刀市皇家橡樹公司屬下巨人礦場工人罷工潮，現已進入第四週，公司要求工人減薪和減福利，但工人則要求增加退休金，增加工資和改善安全工作環境。

工潮於五月廿三日發生後，亞省即調派五十名騎警前往戒備。

皇家橡樹公司上週曾被礦務督察指其違反安全規例。該公司安排一班替工礦工在礦坑內工作超過八小時。

礦公司發言人表示會繼續使用替工工作，來維持礦場生產。

所在地區信衆減少
一教堂擬高價出售

（溫哥華訊）時代變遷，教堂亦開盤出售。

找尋買家的一間教堂座落雲埠喜士定街，接近交通繁忙的卡西亞街十字路口，已有四十年歷史。

廿一世紀地產公司的一位經紀吉斯特說，該區已由住宅區變爲商業區。到教堂守禮拜的信徒銳減。

餘下的會衆認爲時機已至，應把該座可容二百五十人的教堂賣掉。

教堂座落於街角，地區則屬商業區，因此索價一百五十萬元。但不是人人都有資格成爲買家。

吉斯特說，曾有一家經營錄映帶租賃生意的人士出價購買，但他不屑一顧。

理常的買家是另一個教會。

吉斯特說：「我們希望把它賣給適當人家，善加利用。」

賣家據說希望在附近住宅區擇地另建一家教堂。

少女染淋病者日多
九年級應辦性教育

（溫哥華訊）少女患淋病多於其他加國人口組合。

渥太華一位兒科及微生物學專家麥唐納醫生上週末在溫哥華發表談話，指出十來歲的少女站到加國性病傳染的最前線。

他在全加婦產科醫生會議席上說，雖然淋病病例銳減，由一九八零年代初期的每年五萬三千宗新症減爲目前二萬宗，但染病的人則類別不同，十五至十九歲的女子比二十來歲的男子爲多。

他說，性教育必須在第九年級開始灌輸，否則便爲時已晚。

多市郵局一僱員在郵件偷信用卡
購買貨物達三萬多元

（多倫多加新社十五日電）加拿大郵政局一名僱員被控在郵件中偷取一張信用卡，並且利用該卡最少購買了三萬五千元的貨物。

繼在星期六日搜查一間屋宇及檢獲一批贓物之後，警方人員已將一名卅歲的郵局僱員李叔京（譯音）逮捕。

警官雷亞士說，贓物包括攝影機與及首飾等。

較早時警方曾接獲一家百貨公司職員之報告，謂有人企圖以偷來的信用卡，購買首飾，於是展開調查，將案破獲。

李叔京現時面臨數項控罪，包括由郵件中盜取物品，與及擁有偷來的財產等。

卑詩教育撥款檢討會
邀請各界人士提建議

（溫哥華訊）省政府於本月三日委出的獨立教育撥款檢討委員會，邀請關注組織及個別人士以書面提供意見，以協助其工作。

該檢討委員會係由教育廳長希根委出，負責建立一個可以預料的公平，穩定和易明的教育經費制度。

該會將於十月間舉行區際會議，並將於十一月初提交最後報告書暨建議。

社團或個別人士提供意見者須以書面說明教育經費制度的改善方法。

意見書應於下月十五日之前寄交該檢討委員會。

該會地址爲：Education Funding Review Panel 134—333 Quebec St，Victoria，A B.C V8V 1W4。

香港國際龍舟賽
雲埠女子隊獲冠軍

（本報訊）一九九二年香港國際龍舟邀請賽一連兩日的賽事十四日進入高潮，選材賽、準決賽及決賽等二十場賽事在尖東海傍舉行，雖然陰雲密佈，風雨交加，但各參賽隊伍仍熱情高漲，奮力競賽。結果，國際男子龍舟隊錦標賽總決賽中印尼劃艇獨木舟協會衛冕成功以二分三十三秒一四的成績蟬聯冠軍，中國廣東順德龍舟隊則以二分三十四秒五九屈居亞軍。加拿大卑詩省溫哥華假溪女子龍舟隊則獲國際女子龍舟隊錦標賽冠軍，時間是二分五十二秒零九；中國廣東順德女子龍舟隊則以二分五十三秒九四得第二。

生力啤國際女子龍舟隊錦標賽決賽隊伍有意大利龍舟協會、澳洲喀爵特國際女子龍舟隊、加拿大溫哥華假溪女子龍舟隊、澳洲曼利太平洋帝苑女子龍舟隊、中國廣東番禺女子龍舟隊、菲律賓龍舟劃船隊、美國聖地牙哥國際龍舟隊、中國廣東順德女子龍舟隊。去年在是項賽事中以二分十九秒八四成績勇奪冠軍的中國廣東順德女子龍舟隊今年衛冕失敗，屈居亞軍，成績爲二分五十三秒九四。冠軍得主爲加拿大溫哥華假溪女子龍舟隊，以二分五十二秒零九奪標，季軍由中國廣東番禺女子龍舟隊奪得，時間爲二分五十四秒二七。

三十年前舊賬東窗事發
天主教一名前教主被控四項性侵犯罪

（溫哥華加新社十五日電）被控四項與性侵犯有關的罪名的一名前天主教主教將於今年十一月底正式受審。

六十三歲的被告人奧干拿，被控於一九六零年代中葉犯了四項與性侵犯有關的罪行，當時他在溫哥華東北約三百三十公里的威廉湖鎮担任一家寄宿學校的校長。

控辯雙方將於下月二十七日在溫哥華最高法院辯論該案應在何地審訊的問題。檢控官原已同意將該案從威廉湖轉來溫哥華審訊。

威廉湖的寄宿學校已於一九八零年代初期停辦。

奧干拿則於去年七月才辭去片士佐治市主教的神職。

穆倫尼首相在中美洲透露
加拿大及其他國家要助海地總統復職

（加拉加斯加新社電）加拿大、美國、法國和委內瑞拉正在進行一項計劃，使海地恢復民主政制和使雅列斯泰復職爲總統。

穆倫尼首相星期日在加拉加斯機場作短時間逗留時，發表上述談話。

他係在巴西出席地球峰會後返回渥京的途中，順道訪問委內瑞拉。

穆倫尼說，各國迄今所採取的措施，均告令人滿意，但仍嫌未夠積極。

他說，加拿大認爲絕不可以任令篡位者代替了民選的總統。

穆倫尼聲稱自己曾跟美總統布殊、法總統米特蘭、委內瑞拉總統皮拉斯等交換意見，洽適大家可以致力恢復海地民主政制的方法，以及表示加拿大特別關注海地的回復民主政制問題。

委內瑞拉強人一直積極策劃協助海地總統雅列斯泰復位。

海地發生政變之後，加拿大爲成員之一的美洲國家組織一直對海地實施禁運，令到這個西半球最貧窮的國家缺糧。

看完本報
敬請訂閱

中國參茸行
大減價大贈送
定於六月十二號至六月廿八號
慶祝十一週年紀念大酬賓
參茸藥材象拔蚌干八折大酬賓
其它貨品一律九折酬賓
特價品除外
同時推出大量超值特價品：
全部江瑤柱特價再有九折
禮盒庄漳州雪耳球$9.99兩磅
凡買滿50元以上送十全大補湯一合
買滿100元送禮盒漳州雪耳球一磅庄一盒
買超過120元送烏石海參一磅，多買多送
想買又平又靚花旗參、吉林人參，各種人參製品，呢個最好機會，請到中國參茸行選購。
地址：喜士定東街288號
（舊中國參茸行對面）
電話：682-1113
由歷代祖傳黎賢祥先生主理

陳國粹醫生
Dr. Kenny K.S. Chan, B. Sc. D.C
CHIROPRACTOR
（接受各醫療保險）
診症時間：星期一至五 上午9:00－下午6:00
星期六 上午9:00－中午12:00
—專治—
脊椎彎曲 腰痠背痛 坐骨神經 肩硬膊痛 頭痛頸痛 風濕關節 車禍頸痛 預防骨刺 手脚痲痺 膝蓋骨痛 工作受傷 頭頸腕痛
（通粵、國、福建及英語）
Shaughnessy Chiropractic
King Edward Mall: 936 W. King Edward
Van., B.C. V5Z 2E2 預約☎(604)739-2118
治療不需要藥物或施手術
脊椎神經治療專科

汽車意外受傷
速見大律師
BERNIE SIMPSON, C.M.
* ICBC汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
* 有專人作中文翻譯
* 免費諮詢（勝訴後，始收律師費）
溫市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費
RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
(PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS)
☎ 734-2272
999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老滙西街999號750室（夾OAK街）BCAA大厦內

黃龍藝苑 254-2218
喜士定東街 461 E. HASTINGS ST.
鏡架裝裱
書法藝術
文房四寶
招牌廣告
鏡架及文房四寶一律九折
除繳GST還有着數

華安公司
263 E. HASTINGS ST., VAN. B.C. V6A 1P2
TEL. 681-8531
特別推薦高級補品
海龍蛤蚧精—滋陰補腎，生精補血，養顏明目，健脾暖胃。
雞鳳精—強腰健體，補氣養血，增強記憶，寧神安眠。
山東阿膠羔—養血止血，補虛潤燥。
山東阿膠飴—營養豐富，柔軟可口。
工藝品：羽毛雞，羽毛花蝶，羽毛燕子，羽毛蓮子馬，大公雞，風箏，玻璃噴紙。
介紹期間，九折優待！

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA JUN 24 1992

拒接納資方最後加薪建議

卑詩逾萬製紙工人 在全省實行大罷工

（溫哥華訊）卑詩全省萬多名紙漿及製紙業工人，于星期一起舉行大罷工，並且設立糾察線。

工會領袖說，此次罷工，可能是長期的。

纔擁有八十名成員之工會談判核心小組，一致拒絶資方的加薪建議之後，在卑詩周圍的紙漿工人，已將十四個紙漿廠關閉。

資方的建議是，在第一年，將時薪增加十五仙，而在第二年則增加八十五仙。

其他五個紙漿廠，早于上星期開始罷工。

除去薪金糾紛之外，另一個對協議的最大障礙，就是資方要求將工人的四天法定假期減少一天。

法定假期亦即表示，工廠要在該日完全關閉，對資方而言，是一個昂貴的負担。

紙漿工會主席施華加稱：「倘若我們放棄該天的假期，則下一次他們將會要我們取消聖誕假期，我們決不會作出讓步。」

施華加又謂：「倘若我們罷工，則將會是長期的，我不會預先指出會歷時幾久，但在我們的行業而言，通常是頗長的。」

紙漿及製紙廠工業勞工關係局主席米頓多孚則謂，資方最後的加薪建議，已使資方在未來兩年中，增加成本達五千二百萬元。

米頓多孚續稱：「資方最後的合約建議，會繼續保證我們僱員的薪酬，是全世界最高者。」

陳果仁遇害十週年 紐約亞裔社團紀念

（紐約六月十四日電）紐約亞美法律援助處、亞裔反暴力委員會以及亞美作家作坊等亞裔社團，十三日晚在曼哈頓社區中心聯合紀念底特律市華裔工程師陳果仁遇害十週年。

亞美法律援助處負責人李錫源以及亞裔反暴力委員會主席劉美育在講話中強調指出，十年前，美國經濟不景氣，底特律汽車工人因失業而遷怒於日本人。陳果仁便是被誤認爲日本人而遭一對白人父子用球棒打死的。十年後，美國經濟再度衰退，並釀成了洛杉磯暴亂，在這次暴亂中，韓裔移民成了犧牲者。這兩次事件形式雖然不同，但說明一個問題：亞裔在美國仍然遭受歧視，處境仍然是艱難的。

律師歐陽麗莎等人在發言中說，當前美國反亞裔的種族仇視案件中不斷增長，華人必須團結禦侮，積極參選參政，祇有政治上有了靠山，有了代言人，權力才有保障。

亞美作家作坊的十多位作家、詩人還在紀念會上朗頌了紀念陳果仁的詩篇。

據悉，洛杉磯亞太法律服務中心等近十個亞裔組織也將於六月二十二日舉行紀念陳果仁遇害十週年活動。

中旅赴港澳探親旅行團 去年人數十四萬多人次

（西安電）據日前在西安召開的中國旅行社總社一九九一年赴香港、澳門探親旅行團工作會議上獲悉：去年該社共組織赴港澳探親旅行團三千多個計十四萬多人，分別比上年增長了百分之十八强和百分之三十五强。

中旅社赴香港澳門探親旅行團開辦于一九八四年，截至去年底，共組織赴香港、澳門探親旅客五十六萬六千多人。

爲了豐富旅行團的活動內容，中旅總社還決定，在二十二個省市香港探親旅行團的內地段安排參觀深圳中國民俗文化村的內容。此外，從去年開始，中旅社還增加了一項赴東南亞旅行團的業務。

一條內地香港軍火暗道 日前被深圳市警方摧毀

（深圳電）深圳市警方日前在寶安縣抓獲一名販賣槍支彈藥、參與冒充警員持槍搶劫的重大案犯何錦華，並繳獲手槍四支、子彈四百五十七發，摧毀一條通向香港的軍火暗道。

被抓獲的疑犯何錦華，一九八九年從惠州遷入寶安縣，何某長期流竄在外，勾結境內外一些不法份子，從事販運槍支彈藥的違法犯罪活動，形成一條廣西—寶安—香港的軍火暗道，嚴重危害深港兩地社會治安。今年三月二十七日至五月十日，寶安縣境內連續發生冒充警員查賭、持槍搶劫聚賭賭資的重大惡性案件。警方多方調查後發現寶安何錦華有重大嫌疑，遂派員嚴密監控並將其捕獲。何錦華落網後，除交代了冒充警員持槍搶劫聚賭現場外，還供出多次販賣槍支彈藥。據其交待，深圳警方從其鄰居家中起出藏匿的手槍四支（一支美製微型手槍），造型別緻，一次可連發兩彈，一支美製航空曲尺，火力威猛，一支國產五九式，一支土造短槍，子彈四百五十七發及用於作案的對講機和警用手銬。

據悉，何錦華已向境內外不法份子售出各類手槍七支，其中一部份已流入香港。目前，與此案涉嫌的人員正在追查之中。

中僑總公司推出新服務 「禮品券」深受僑胞歡迎

（本報訊）中國華僑旅遊僑滙服務總公司（簡稱中僑總公司）副總經理程兆華日前在温哥華表示，該公司於上月推出的「禮品券」，受到海外僑胞的熱烈歡迎，反應踴躍。

程兆華與中僑總公司免稅業務部的王昱晨，現時正在加拿大訪問，瞭解及推廣「禮品券」在本地的業務，日前並與中國駐温哥華領事熊昌良一起，與温哥華新聞界會面。

程兆華說，中僑總公司是直屬於國務院僑務辦公室屬下的中國中旅集團公司，一向是以「爲華僑服務」爲宗旨。

他說，中僑總公司獨家經營的「境外售券，境內兌現」的「禮品券」，面值分爲十、二十、五十及一百美元四種，是不記名、不掛失的有價證券。

「禮品券」是由中僑總公司委託海外代銷商發售，海外華僑購買禮品券後，可以携帶或郵寄給國內親友，國內親友可以禮品券到中僑總公司屬下在國內的商場購買貨物。

程兆華說，「禮品券」是一種既簡單又方便的向大陸親友饋贈禮物的方法。

他說，中僑總公司現時首先在北京、上海、福州和廣州的商場，推出禮品券兌現服務，預料稍後將發展至其他城市。

加拿大天鵝國際旅遊公司總裁劉敦仁表示，該公司是「禮品券」在加拿大五個省份的獨家總代理，其中包括卑詩省、阿伯達省、沙省、緬省及安省等地。

他說，本來發售禮品券時，須要加收券面金額百分之三的手續費，但現在推廣期間，在本年底之前購買禮品券免收手續費。另外，凡向該公司直接訂購往上海或北京機票，或參加其旅行團的顧客，均可獲贈禮品券，詳情請向該公司查詢，電話：（六零四）二六六—三三零零。

*中國華僑旅遊僑滙服務總公司副總經理程兆華（中），與中國駐温哥華領事熊昌良（右）及加拿大天鵝國際旅遊公司總裁劉敦仁（左）同會見記者。

台灣海基會組團 訪問珠江三角洲

（深圳電）由台灣「海基會」副秘書長石齊平率領的珠江三角洲訪問團一行七人，十五日中午經香港抵達深圳，開始爲期十天的考察訪問。

據瞭解，這是「海基會」成立以來，第二次組團訪問廣東。今次訪問的內容是考察珠江三角洲地區一些主要城市的投資環境，並將拜會深圳、珠海兩地政府官員。

深圳市副市長李廣鎮下午會見了訪問團一行，介紹了深圳進一步擴大改革開放的措施和二十年趕超亞洲「四小龍」的規劃。

「海基會」訪問團將逐個訪問深圳、東莞、廣州、佛山、順德、中山、珠海等城市。隨團採訪的二十多名台灣記者今日亦陸續抵達深圳。

移民故事

超伯

·鍾炳基

二月的天氣在温哥華仍然冬寒未盡，才下午三點，天色總是灰黯的。警署內燈火通明，五樓是疑犯拘留所，全部有上了鐵閘的間隔，超伯在末尾的一間，呆呆的坐在木板櫈上，真糟糕，放工回家時，十多位武裝警員突然一湧而上，不明不白的把他抓來，由於言語不通，超伯惟有默默的讓事情發展下去，想起温暖的家，不由自主的打下個寒噤。

超伯到加拿大已經七年了，從未倒霉到這個田地，實際上，他頭三四年倒很順景，工作很忙，在埠仔的板廠做個執木，洗過盤碗，在屠房運猪，又在鷄鴨場剪過鷄脚。因爲都是粗工，人工不俗，總算有些積蓄，很快便在温哥華第一街的意大利區附近置了間小屋，雖然簡陋殘舊，超伯是受過職業訓練的，稍加修葺，在門前種了一列香柏樹，倒也樂融融的住下了。

世間不如意的事常八九，在小屋住了個多月，門窗已經被人損毀了好幾次，都是在放工回家時發覺的。因爲不通英語，也無從向鄰近的人查詢，祇好忍着氣修補一下了事，但鼠輩似乎揀了超伯做目標，肆意和他作對，每次外出，回家都有些大小的麻煩；前門被人用油漆塗污了、柏樹被剪禿了、花灑無端開了、花園突然成了垃圾站……超伯決定不能再容忍下去，「龍的子孫」豈可如此受人愚弄？他決定想個對付方法，他在埠仔工作時常常跟朋友去打獵，他在房中找到一支獵槍，把它掛在廚房顯眼的地方，就算來用鎮鎮邪氣也未嘗不好。

之後，事情總算平息了一陣，超伯心情也明朗了起來，每天放工到唐人街買張中文報紙，買盒西餅，或是買些生果餸菜，便回家安穩的休息、吃飯，看中文電視節目。這天恰巧是大年夜，他又想起自己的家了，他又想起這天廚房枱上擱置着的報紙、西餅、賀年糖果、生果和餸菜，他肚子實在餓得很。

翻譯員終於來了，在當值警員的指示下，他解釋控罪內容：「超伯，今日警員接到報告，說您曾經非法用槍械指嚇鄰居的兒童，警員並在您屋中搜出大批舊報紙和電視節目表，懷疑您神經不正常。警局會在廿四小時內將您交由心理醫生檢驗，視您正常程度而判決罪名輕重」。超伯祇是想起自己的家，他感到疲乏肚餓，他沒精打采的望着翻譯員的宣讀，不由自主的打了個寒噤。

三天後，超伯被送到河景精神康復院（Riverview Hospital），接受六個月的觀察和治療。

泰總理阿南組新閣 閣員多爲昔日下屬

宣佈四個月內組織全國大選

（曼谷十四日電）泰國總理阿南·班雅拉春十四日成立新內閣，大多數內閣成員曾在去年泰國發生政變後的阿南政府裏任過職。

在新內閣的廿七位成員中，有三位副總理。他們是：包·沙拉信、卡塞姆·蘇萬納古爾和卡賽姆·卡塞姆斯里，前兩位副總理分別兼任內政部長和大學部長。

其他主要的內閣成員有：外長阿沙·沙拉信、財政部長巴納斯·西馬薩提埃爾和國防部長措布·布納格。

據悉，阿南政府的內閣成員沒有一個來自政黨。他們與軍方無密切聯繫。

阿南是六月十日被泰國國王任命爲總理的。當晚，阿南表示，他將解散議會，並在四個月內組織全國大選。

南國和平再露曙光 塞波雙方達成協議 解除薩城機場封鎖

（貝爾格萊德十三日電）聯合國維護和平部隊首度聯絡官麥肯齊將軍十三日同波黑衝突各方就解除對薩拉熱窩機場封鎖問題達成協議。

據來自波黑境內的報道，麥肯齊和十三日下午分別同波黑賽爾維亞共和國主席團主席卡拉季奇和波黑共和國主席團就解除對薩拉熱窩機場封鎖問題達成協議的。麥肯齊還接受了波黑共和國主席團提出的把衝突雙方火炮等重型武器從距機場二十公里以內地區撤出的建議。

麥肯齊十一日下午率領五十名維持和平部隊軍事觀察員抵達波黑共和國首都薩拉熱窩，執行安理會關於開放薩拉熱窩機場的和平使命。當天夜間和十二日上午，薩拉熱窩曾出現近兩個月來罕見的平靜。但從十二日下午起，該市又不斷響起槍聲，已經連續四天停電停水，衛生條件極差，城內的市民正面臨着饑餓和瘟疫的威脅。

是否交出炸機嫌犯 利人代會將作決定

（利比亞錫爾特十三日電）利比亞總人民代表大會會議十三日在錫爾特特會議中心開幕。

根據大會議程，這次會議將討論制訂新形勢下利比亞的內外政策，批准九二至九三年度財政計劃，修改刑法和決定是否向英美兩國引渡涉嫌炸毀美國泛美航空公司客機的兩名利比亞人等問題。

教授
駕駛師傅牌照
政府特許　詳情請電
451-1734

駕駛筆試
文憑教師　耐心教授
翻譯筆試　包有效果
電話 876-2183
傳呼 623-8216（譚太）
精通國、粵、滬語及英文

駕駛翻譯
汽車，電單車及貨車等筆試翻譯。經驗教授，直到通過筆試爲止。
請電：873-3807 或876-0043
傳呼：631-9788

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 花旗麪廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
[illegible]
幸運餅仔 新鮮蛋麪 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麪 蒸氣炸麪 花旗炸麪 雲吞乾麪 花旗乾麪 五磅十扎

譚公廟
域多利唐人街頂樓1713 半(HALF)
GOVERNMENT ST. VICTORIA, BC.
每日上午九時半至下午四時開放，逢星期一下午休息。

本報廣告
效力宏大

聯合駕駛學校
#5-2910 COMMERCIAL DRIVE UNITED DRIVING SCHOOL
TEL: 253-6888
歷史悠久　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　易學速成　合格率高
10小時只收$270.元
唐人埠並有特價
聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名

卑詩駕駛學院
211-175 EASE BROADWAY VANCOUVER, B.C.
TEL: 644-7890
師資優良 耐心教授 易學速成
考期最快 筆試路試 成功率高
WAYNE FUNG　BANG LAU
馮尚榮 433-4082　劉兆鵬 657-2823
專人陪同 翻譯筆試 251-5750 郭

信心駕駛學校
RELIABLE DRIVING SCHOOL
#8-4424 MAIN ST. VAN. B.C.
經驗導師　耐心教導　安全實用
價錢公道　筆試路試　成功有效
區顯達
周錫良
周錫强
☎ 253-0402
服務 温哥華、本拿比 列治文、高貴林、素里、北温。
*免費講座　歡迎參加
*特價優待筆試班學生

Johnston's DRIVING SCHOOL
1979 E. 41st AVE.
VANCOUVER, B.C.
PHONE 324-7025
廿年經驗　教法嚴謹
日班或夜班
可選擇英語或華語教授

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
211A 175 E. BROADWAY, VAN., B.C.
經驗豐富　國粵教授
路試筆試　初學補鐘
安全易學　歡迎查詢
電話 436-3268

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544

蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實·師質優良·經驗豐富·收費公道
本校全用TOYOTA新車教授舒適易學
合格率高·歡迎查詢

ELITE DRIVING SCHOOL
高級駕駛學校
B1-111 W. BROADWAY
※有女師傅教車 ※初學 或 重溫
※日班 或 夜班 ※備有路試用車
電話：872-8717（吳師傅）

聯合國環發大會閉幕 通過多項協議及公約

美國堅拒生物多樣化公約

（里約熱內盧六月十四日電）世人矚目的「地球首腦會議」十四日上午在通過一系列具有歷史意義的文件後落下帷幕。

一百七十多個國家的代表經過討論和激烈的辯論後，通過了《里約熱內盧環境和發展宣言》、《二十一世紀行動議程》和《關於森林問題的原則聲明》。

里約宣言稱，爲謀求建立新的全球合作關係，各國和各社會階層應謀求團結與合作。

中國國務委員宋健出席閉幕式並作了發言。

聯合國秘書長加利，本次大會秘書長斯特朗，大會主席、巴西總統科洛爾在閉幕式上分別作了發言。

觀察家認爲，里約宣言中寫進環保是發展的一部分，發展與環保不可分割，是發展中國家團結爭取的結果。

到目前爲止，一百五十四個國家分別在《氣候變化構架公約》和《保護生物多樣性公約》上簽字。美國拒絕在《保護生物多樣性公約》上簽字。

昨天，一百餘位國家領導人聚集在里約會議中心合影留念。此間《時代報》刊登這幅照片時冠上「世界是我們的」通欄標題。

地球首腦會議即景 巴西首都身價倍增

（里約熱內盧電）里約熱內盧身價倍增。一百餘位國家領導人今天在此出席聯合國環境與發展大會的首腦級會議，使得這個巴西著名的商業城市成了名符其實的世界政治中心。

被稱爲「地球首腦會議」的環發大會首腦級會議，十二日上午在濛濛細雨中召開。里約會議中心被身着天藍色上衣的聯合國警察接管。嚴格的保安措施使各國記者擁擠在會議中心外的廳裏，等待着被聯合國官員分批帶入會場內進行短時間的拍照。

各國領導人也並非進入會場後靜心與會，一些國家的領導人不時地進出會場，穿插進行各自的外交活動。中國總理李鵬、英國首相馬卓安、德國總理科爾等國際政壇的知名人物在會議中心出現時，立刻被記者包圍。整整一天里約會議中心隨處可見警衛和記者對各國領導人前呼後擁，穿來穿去。

在會議中心，每個國家都有自己的辦公室，現在這裏成了各國領導人進行會見的場所。由於辦公室祇是用擋板臨時隔開，因而會見場所顯得異常嘈雜。

不同膚色、服飾各異的代表神色匆匆，大廳裏時常可見土著人或各種組織的代表對記者發表談話。會議中心的食品小賣部前擠滿了人，飲料和食品的價格貴得驚人。

在會場內，本次大會主席、巴西總統科洛爾也不輕鬆，會議規定每位領導人的發言時間不能超過七分鐘，但幾乎每位發言者都超過規定時間。科洛爾一再希望各位發言者遵守規定時間。

里約熱內盧市內儘管距會議中心幾十公里，但衆多領導人的車隊也令這個大城市的交通承受巨大的壓力。幾乎每個飯店都有外國總統或總理下榻，領導人的車隊在街上呼嘯而過，每個路口、橋樑都有士兵把守，直升飛機在上空巡邏，甚至坦克車也開到街上。

儘管如此，還是有人到會議中心滋事。十一日，聯合國警察就抓走了故意將會議中心玻璃打碎的幾個鬧事者。

雖然「地球首腦會議」第一天出現一些混亂場面，但人們都表示可以理解。會議組織者正在爲如何把如此衆多的外國領導人集合在一起拍照而發愁。

一起罕見人質綁架案 經粵贛兩省合力解救

（廣州六月十三日電）被綁架到江西萍鄉市作「人質」兩個多月的揭西縣河婆鎮個體户張壯福，經有關部門努力解救，已於日前順利回到廣州，現正在醫院就醫。

去年七月，張壯福與到揭西縣來推銷產品的江西萍鄉市上栗區東源鄉天井花炮廠廠長鄧建國簽訂了鞭炮購銷合同，後因規格與合同不符，質量不好，有一半左右的鞭炮賣不出去，張壯福無法按合同付清貸款。鄧建國糾集同夥，在今年三月三十一日晚到河婆鎮把張壯福劫持到江西萍鄉市作「人質」，並威逼張發電報叫家人携十五萬多元到江西換人。張壯福悲憤地從六樓跳下，幸被電線擋住，雖免於一死，但已傷勢不輕。

此起罕見的跨省人質綁架案發生後，揭西縣政法部門先後兩次派出解救小組到江西進行解救。江西省檢察院也積極配合，派出兩名得力幹部與廣東去的人員一起下到萍鄉市，開展解救工作。上栗區人民檢察院對非法拘禁「人質」的鄧建國進行立案偵查。最後，使張壯福終於獲得人身自由。

已有五十多萬台胞 今年經港進入大陸

（北京十三日電）據香港中國旅行社有關負責人十三日在此間稱，今年至本月八日止，已有五十二萬五千多人次的台胞經港辦理簽證進入大陸。

率團參加此間，92中國旅遊交易會的這位負責人說，國務院發佈的《中國公民往來台灣地區管理辦法》自五月一日施行，至本月八日止，港中旅已爲四萬二千五百位台胞辦理新的台灣居民來往大陸通行證。目前每辦一份新通行證已從開始時所需的十五個工作日縮短至兩、三天，近期平均每天受理三、四千人。台胞持有有效期五年的新通行證，赴大陸探親訪友、經商旅遊或進行各種交流出入境更加方便。

據台北有關方面統計，今年一至五月份前來大陸探親旅行的台胞人數達六十萬人次，全年可望突破一百五十萬人次。這將是一九八七年十一月台灣當局開放大陸探親以來，台胞赴大陸最多的一年。

香港嘉華銀行總資產 達一百三十五億港元

（香港電）香港嘉華銀行董事長金德琴對此間新聞記者說，嘉華銀行由中信控股改組後，從一個瀕於破產的銀行建成一個現代化、多元化和國際化的新銀行，至一九九一年底，存款增加了四倍多，集團盈利超過一億港元，總資產達一百三十五億港元。

今年是嘉華銀行建行七十週年和改組六週年。六年來，銀行不但恢復了過去經營的業務，並不斷增加新服務品種，在合適地區開設新分行，目前已有三十家分行，遍佈港九、新界。

金德琴表示，嘉華銀行六年來推出的新品種有代客買賣有價證券、黃金服務，開辦歐洲貨幣單 ECU 存款服務、全國通滙服務和流動銀行服務，參與發行 VISA 卡、萬事達卡和美國運通金卡等。

他說，由於多方面加强了整體效益，使各項業務得到很大發展，到去年底存款增至一百零九億九千一百萬港元，五年半中增加了近五倍，從而使該行在本港同業資金市場中，已由過去「借款人」身份轉變爲「貸款人」身份。貸款和押滙業務也重新開始，至一九九一年底，貸款已達八十二億四千萬港元，信用證業務已超過一百億港元，集團盈利超過一億港元，資產質素得到很大提高，資本充足比率一直保持在百分之十三以上，資金流動比率保持在百分之四十左右。

金德琴稱，嘉華銀行外滙業務也正式展開，目前已同世界上一百四十六家同業銀行進行外滙買賣交易，與一百二十三家同業銀行進行資金拆放業務，與二十多家商人銀行和證券公司進行證券交易，業務已發展到即期、遠期外滙買賣、期權、代客的黃金及外滙買賣、資金拆放、掉期、長、短期政策債券、浮動利率債券及有價證券交易、融資和銀團貸款等。由於業務範圍擴大，目前交易量已是一九八六年的三倍多，利潤也逐年穩步增長。

嘉華銀行海外業務和分行網絡近年發展很快，洛杉磯分行和紐約分行其一九九一年底的資產總值比一九八六年六月中中信注資時分別增長了四倍和六倍。一九八九年底嘉華銀行在倫敦也成立了代表處，使該行在亞、美、歐三大國際市場網點基本形成。

大陸各地釣魚業崛起 新職業美名陪釣女郎

（北京電）初夏時節，大陸「釣魚熱」又甚。據報載，目前大陸各地除全國性的釣魚協會外，不少大中城市相繼成立了群衆性的釣魚協會，僅是二級協會會員就有千萬之衆，若加上各級老年協會和離退休人員中的釣魚愛好者，涉獵這項活動的有一千五百萬之衆。

如今的釣具也是五花八門，其中的「佼佼者」，均爲世界名牌，價格高達五百至一千元。魚具成了金錢和身份的象徵。

目前，釣魚與網球、高爾夫球等在大陸同稱爲「貴族運動」。

如此熱鬧的釣魚運動，已背離了娛樂消遣、陶冶情操的宗旨。個別經營魚塘者絞盡腦汁掘潛力，在魚塘旁邊的飯店中，開出雅座，以便使一些客人和陪釣女郎在座內盡興「活動」。

某些有關部門官員和手握實權者，應下屬單位和關係部門的邀請，「盛情難却」，而蒞臨，往往是空手而來，滿載而歸。更有的公司科室，用公款支付釣魚費用，謊稱用於修理設備、聯繫業務之類的費用上。

據統計，僅四川成都市郊二十公里半徑內，公開和半公開的「營業釣魚」的魚塘（場）近一百個，價格大約在每公斤四元至十二元上下，利潤頗豐。市區一些「老闆」看準行情，到市郊承包魚塘，並大興土木，建起飯店、茶園，形成「釣魚消費系列」，財源滾滾而來。

專印喜帖餐紙
685-8575

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號　電話：687-4204

世界米行
RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

端午節酬賓大贈送！大減價！

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意·
原價$21·50
大減價只售$14·99

買二送一
★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100%Pure粟米油3公升一罐·
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油·

美國加州好景牌米王
上等靚絲苗
原價$19·99
大減價只售$15·99
買一送一
買一包50磅庄美國加州好景牌米王
免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

美國麒麟牌米王
特等靚絲苗
原價$19·50
大減價只售$14·95
買二送一
買二包美國麒麟牌米王
免費贈送一包麒麟牌米王

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
- 金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一
- 美國糯米及泰國米，五十磅庄及十磅庄及五磅庄，一律八折
- 唯力即食麵，肉糟麵，炸醬麵，媽媽麵，香辣牛肉麵，紅燒牛肉麵，蟹王麵，一律八折·

最新運到：
澳洲金冠牌絲苗米王
是澳洲米之極品　輭爽滑請嘗試。

ASIAN CRIME SECTION
亞裔罪案調查科

撲滅罪行·人人有責

維護社會治安，有賴警察與市民的合作。警察撲滅罪行的工作必須得到廣大市民的支持及協助，也只有這樣我們才能建立美好、舒適而安全的生活。

一九八五年，由溫哥華警察局與皇家騎警聯合成立了亞裔罪案調查科，專責調查亞裔社區的犯罪活動。過去幾年，在警民緊密合作之下，多次成功地打擊罪犯，成績斐然。

近年低陸平原地區罪案又見日增。如果閣下不幸成爲罪案的受害者，或者掌握着任何有關犯罪活動的資料及線索，請即與所屬區内警局聯絡或致電亞裔罪案調查科。爲確保閣下人身安全，一切均絕對保密處理。

亞裔罪案調查科緊急電話
660-6440 或 660-6430 廖永源警官

ASIAN CRIME SECTION
COORDINATED LAW ENFORCEMENT UNIT

聘請

廚房請人

DELTA請全職快餐西廚薪高，有意請電：946·5050

鈒骨車讓

JOKI五線二五〇鈒骨車平讓，八成新，有縮褶靴晚五時後電吳太：255·0548

請中西廚

埠仔VANDERHOOS中西廚一名，有意電5672369

手套廠誠聘

有經驗單針鈒骨車工，有意者請星期一至五，上午八至三時，親臨127 E 2nd AVE. VANCOUVER 面合

埠仔請廚

有唐番餐經驗者爲佳，包食住，有意者請電：626·3223 HENRY 洽

聘請

汽車修理廠誠聘車架拉正，車身修理及噴油技工數名，三至五年加經驗電8792207

點心廚兼訓練店員

聘點心廚負責制點心兼教練店員制作點心全職長工$13.50小時準備擴充營業由50座位增至200位請電新碗酒家REGINA SASK 306-757-1540 ED余洽。

請炒鑊

白馬埠仔請熟手炒鑊，
，包食住有意請電：
403-668-2899

住家工人

西雲請住家工人懂國語駕車負責家庭，煮飯男女均可9260836陳太8724014吳太

川廚待聘

二十多年經驗京川菜廚，酒席設計，雕花技能、請電葉先生872·6814

徵男家務助理

年輕白人女子誠徵男性家務助理，負責煮食、清潔及修理工作，包食宿，18至25歲懂英語爲合有意請將相片及電話寄往BOX 560-1027 Davie St. Van. B.C. V6E 4L2

貨倉管理 批發助理

製衣廠請管倉員一名，須能幹可靠專職執貨、檢查、包裝運送及批發等。應徵者必須有製衣廠經驗、懂英語及有B.C.省有效駕駛執照。符合以上條件者，請下午4:30至5:30親臨112 EAST 6th AVE. 面洽。

超儒公司 宜人摘好地菓

一年一度摘菓季節又到，今年地菓豐收，包有車輛及巴士接送，有意請打電報名，安排人數及車坐位。電話：327-9676或 434-7353 請便宜兼職司機一名駕駛執照#4號 許太洽。

西餐請廚及什工

快餐店請有經驗廚師及什工數名，日班或夜班全職或兼職，薪優及公司福利，請親臨1138 Davie St. Vancouver 每日下午二至五時面洽。

批發請人

農業雜貨批發商請搬運批發幫手，須有經驗和說英語，請英語電話2531551

請洗盤碗

西餐館請洗盤碗散工每時工資七元電224·3317地址POINT·GREY3875

埠仔請廚

請五年以上經驗唐西餐廚埠仔工作不包住月薪千式元有意電403·675·3551李太

埠仔請廚

數名，要有經驗電1·753·2828唐洽

商業

餐館出讓

位於喜士定街三三三東生意穩陣有酒牌批約好價錢相宜有前途，有意者，請來查詢

洗衣店出讓

角子洗衣連乾洗生意，地點位於繁忙吉士蘭奴區，機件設備良好，豐厚營利，開價$35,000有意電738-2125或685-1518 SAM洽

中華文化中心

本中心商業大樓現有寫字樓出租，面積八百餘至九百餘呎。有冷暖氣設備，租金廉宜，地點適中，交通方便。請於辦公時間內（十至六時）致電687-0729或親臨片打東街五十號本中心辦事處接洽。

穩定補鞋生意!!

交通方便、生意興旺，商場內，利潤好，顧客穩定，包一切架撐工具，有以往財務報告。開價：$55000.00英語電話 GINO 686-6216 或255-6579

生意出讓

車身機器修理廠，四千多呎地點適中生意額好，東主擴充業務。有意請電879·2207

自賣

穩寧埠18英畝農地連物業出售價四十二萬五千請上時8時半前或英語留言535·8678

餐館平賣

沙省家庭式獨市中西餐生意連業樓上住首次出賣年老退休請自電李13069632044

餐館平讓

中西唐餐早晚堂食外賣40座位北溫商業旺街三萬二租平生意好東主有事請電9856066

餐館出讓

位於旅遊勝地，遊客穿梭不停，（CROWSNEST PASS 三號公路），共有一百雅座，全酒牌合家庭經營，連同設備及產業開價$195,000 電話 403-564-4339

生意出讓

埠仔餐館出讓，位於CASTOR，有50座位合家庭經營，連設備開價$8000有意電AMY WONG 1-403-882-3232

出租

旺舖自賣或出租

NEW WESTMINSTER 二埠商業樓近海邊和MARKET 兩個租客開價$365,000.00餐館舖位出租2,800呎有意請電 433-2694

旺舖招租

華埠中心旺舖招租批長租平有意逢星期一三五下午一時至三時電 684-3813

寫字樓租

近華埠新裝修五百尺至二千尺適合寫字樓小型工業會所每尺八元電254·2504李先生

旺舖出租

緬夾四十九街七百二十平方尺地下適合零售或寫字樓租平有冷氣業主裝修525·0141

出租

新屋樓下兩房一廳廚厠獨立門戶月租六百水電包適合不吸煙及無寵物電話875·6027

樓下出租

東四街兩房一廳廚厠爐頭雪櫃齊交通方便即可入住，不吸煙者，請電話：254·1069

單人房租

金馬素及十九街單人房租合學生或職業人士有傢俬包水電。有意者電話：873·0088

土庫出租

域多利卅一街近京士威兩房一廳獨立門戶有車房交通方便有意請電話：437·3369

樓下出租

三房一廳菲沙近十四及十五街爐頭雪柜齊獨立門戶晚上十時前請電：874·9183

樓下出租

三房一廳廚厠浴室齊包爐頭雪櫃代看小孩電話：324·4101

新屋樓下

二房一廳，四十三夾JOICE，交通購物方便，適合小家庭不吸煙人士電435·3542

全屋出租

佐治夾乃磨上下六房兩廳兩厠洗衣機交通方便近學校商場宜不吸烟無寵物電253·5038

樓下出租

兩房一廳獨立門戶交通方便近購物及巴士站適合夫婦吸煙免問六時後電：254·6319

新裝樓下

菲莎及十街兩房一廳設備齊全近學校巴士合不吸烟人仕有意者請六時後電873·5519

樓下出租

位4961 EARLES街近KINGSWAY有床枱供用合單身不吸烟女4354284

出租

北列治文區倉庫及辦公室出租，4,682呎，可用作工場，批發，或小型工廠，租金及條件有商量，詳情可在辦工時間電273-0011 BOBBY GHIRRA

柏文出租

三樓寬大幽雅一房有車位像俱電視線離快車站一街位租三百另電費六月起電8751555

柏文出租

西區靚柏文，英吉利灣，有海景，八樓，有泳池，一廳一房，租平，電話879·7394

有房出租

廿街近菲莎，新裝修單人房，設有私家厠所，合不吸烟女性。請電8790168

光猛樓上

近PNE交通方便新裝修兩房一大廳獨立門戶適合小家庭不吸煙無寵物電298·9727

柏文出租

靚一房一廳近乃磨喜士定包熱水暖氣洗衣機TV線靜成年人不吸煙租六百電2543860

有房出租

20夾緬及菲莎新兩睡房套間出租宜不吸烟及不養寵物。電8762691

土庫出租

24街夾魯拔十年新一廳一房廚厠齊獨立門戶吸煙免問通合單身人士居住請電4388719

平地土庫

溫特色屋域多利夾54街兩房一廳廚厠全獨立門戶交通便近中小學合不吸煙324·5938

有屋出租

近菲莎夾十一街新油色廿餘年特大房廳上三下二各有廚厠門口近巴士站學校87231零8

樓下出租

十餘年新屋有三房一廳廚厠水電俱備光猛清潔近唐人埠交通便晚五至八時電2533729

柏文出租

2038 PANDORA ST. 一房一廳廚厠各樣齊備。電話：327·0547 251·5211

樓下出租

14街近乃三房一廳獨立門戶設備齊全合家庭有意電話：875·1623

全新樓下

近54夾乃街環境優二房二廳獨立門戶廚厠齊交通便合不吸煙小家庭請電：325·0398

溫特樓下

乃夾域多利32街兩房一廳廚厠齊獨立門戶適合夫婦不吸烟人士六時後電：876·8301

光猛樓上

近PNE交通方便新裝修兩房一大廳獨立門戶適合小家庭不吸煙無寵物電298·9727

新屋平租

近菲莎23街一房廳近學校巴士包水電合學生或單身另有樓上三大房近PNE6843571

樓上出租

近菲沙夾47兩房一廳廚厠齊不包電另新屋土庫不吸烟單身或學生合租兩房廳8794937

新屋樓下

兩房一廳十八街近非沙交通方便廚厠新不吸烟職業成人家庭五時後電話：873·9698

土庫出租

一房一廳東四街近域多利交通方便合單身女士有意請電253·2783

有房出租

LINCOLN夾哀士威樓下兩房一廳廚房厠所設備齊五時後電：4386852楊太。

溫特式屋

一街夾魯拔樓下二房一廳廚厠齊備獨立門戶新地毡下午五時後電：2517398

蘭菲區租

樓上四房租九百五十元樓下兩房租六百全屋租千五無寵物即可入住三時後電4374082

新屋平地

域多利街單人房客廳廚厠共用獨立門戶合單身女仕不吸烟無寵物有意電：325·8002

新屋土庫

40及乃街新淨光猛兩房一廳廚厠各樣齊交通學校方便合不吸烟及無寵物電325·4969

裕仁街角

近唐人街單人房包水電爐頭雪櫃出入便查詢255·7378或2535186劉容或黃太

土庫出租

華埠一廳一房新淨土庫合青年夫婦各樣齊備獨立門戶。電2552378

城市屋租

烈治文二路交通便近學校三房租八百五十元售十三萬六千元。電：8722679

全屋分租

東卅四街樓上三房一廳樓下二房一廳分租近學校車站交通便五時後電話：432·1674

有屋出租

東十四街近乃街樓上一房一廳土庫兩房一廳分層出租下午五時後電話：873·5807。

樓下出租

近唐人街，三房一廳廚厠齊，有車位，平地，獨立門戶。五時後電話曹：254·8420

出租

栢文單房分租合單身女士共用廳廚厠另樓土兩睡房廳廚厠齊合小家庭253·4728林太

土庫出租

緬夾四十一單人或夫婦居大房可放三張床光猛雅潔近中小學有意請電話：325·0231

光猛土庫

兩房、廳交通方便廚厠水電齊有洗衣機獨立門戶合夫婦小家庭有意請電：321·5914

全屋出租

四睡房近喜士定學校爐頭雪櫃齊住客要自行打理後院由六月十二日起英語電2557444

樓下出租

北本拿比特大兩房一廳千三百尺廚厠齊獨立門戶近小學交通方便租平。電298·6853

新屋樓下

三房一廳爐頭雪櫃齊交通方便近中小學合家庭不吸烟人士有意請電3244993江

二房土庫

廳厠齊快車直達思維裝修大小工程代管物業油漆水電美容班剪電髮中文班5229160

土庫出租

清潔土庫兩房廚厠齊合小家庭吸烟免問二至七電6848918。晚電：874·5345

全屋出租

五十七夾乃街溫哥華特式屋五房兩廳三厠所設備齊交通便月租千三百電：264·1287

全屋出租

上下各二房一廳廚厠雪櫃近中小學交通方便VENABLE近乃磨電話：253·4690

什項

懸紅尋白兔

本人於九二年六月十一日在東十三街遺失五隻白兔，有人看見四名亞裔青少年將該些白兔藏於外套之下。任何人如將該批白兔平安歸還，可獲贈一百元，本人不會查問詳情。聯絡電話874-2608（英語）

AMWAY

月入一千以上，代理三千多種產品，免費海外遊行，永久花紅請到3西三街十二點至六點。

代看小孩

東四街夾RENFREW在家代看小孩地方寬敞整潔有責任心時間任擇價平2519881

急賣回港

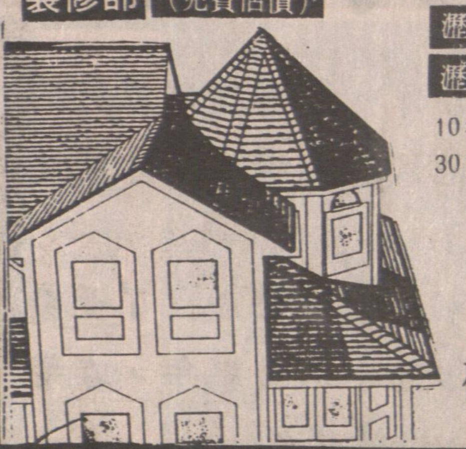
90年雪佛蘭ASTEO八座位自動波一手車主白色車三萬咪價一萬五千五百電4314194

NOTICE is hereby given that an application will be made to the Director of Vital Statistics for a change of name, pursuant to the provisions of the "Name Act" by me: Wu Su Lun of 1524 E. Pender Street, Van. B.C. V5L 1W1 to change my child's name from Wu Anny to Wu (Surname) Andy on June 8, 1992.

LUMBERLAND

INSTALLATIONS LTD.

裝修部（免費估價）



灑清沙石頂
灑精紙頂
10年、20年及30年保證

鋁質外牆板
保暖玻璃窗
電動車房門
及各類裝修工程

歡迎詢問：HARVEY CHOW 周先生（華人代表）
傳呼：735-0875
住宅：254-3098
2710 KASLO STREET, VAN
☎ 254-1210

HABITAT REALTY LTD

BALJIT KAINTH
BA LL.B.

公司 438-3501,
傳呼 667-8718
住家 327-5228

- *新盤：7342 Sherbrook St. 二千八百呎五年新，上層三睡房及家庭室，土庫一邊有二睡房、另一邊二睡房，開價$379,000（請議價）。
- *本汝比區，上層三睡房，土庫二睡房，僅售$189,000（請快！）
- *菲林明夾四十七街，新上市，地44.5×122.5上層四睡房，土庫二睡房，價廿七萬餘。
- *全新靚屋32.5 SOLD 三睡房，完成土庫具二睡房，[illegible]廿四萬餘。
- *南本汝比半年新屋，4400呎地61×190，七睡房，價四十萬餘。
- *特色屋 7189 Elwell St. 十六年新上三下二租出，抵買，價廿七萬餘。
- *溫哥華區地大41×105，上二下二租出，只售$229,000
- *本汝比區六單位孖屋，收租$3470，開價$499,000
- *地大53×124 SOLD 院，只售25萬餘。

此外，還有其他樓 SOLD 詢

BUY：SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

再生循環・處理廢物
請用藍盒子

中國洪門民治黨駐溫哥華支部
招收新進黨員通告

一九九二年五月六日

爲通告事：本支部定於一九九二年九月廿六日（星期六）下午八時，舉行歡迎新進黨員入黨大會：

①遵章由即日起，開始接受申請書，至六月廿六日截止。
②歡迎在加拿大有合法居留權僑胞及華裔人士參加。
③申請人須有兩名曾任本黨五科職員爲介紹人。（請到秘書處領取申請書表格）
④申請人須填寫申請書，聯同護照式照片三張及入黨費三十三元繳交秘書處辦理入黨手續。

中國洪門民治黨駐溫哥華支部
主委 雷民盼
秘書 莫天泰

周愛權 周慶偉 視光博士

驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡

DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS

TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

梁國超會計師

會計
部記
管理

本公司精通各類會計，物業管理、財物諮詢，大小生意年結月結，懂國、粵語。
地址：溫哥華東十六街二壹三號
電話：8722396

余景煇會計師

填報入息稅

會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商．
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669·4406

大漢公報・分類廣告
效力宏大・歡迎刊登

出讓 □ 招租 □ 遺失 □ 聘請 □ 徵求 □ 待聘 □ 啓事 □

每段大字四個小字四十個
一星期收費$10.70 兩星期收費$16.05
三星期收費$21.40 一個月收費$26.75
（上述廣告價格包括GST在內）
請填妥下列表格連同支票寄本報社址
The CHINESE TIMES
1 East Pender Street Vancouver, B.C. V6A 1S9

查詢請電：(604)685·8575
傳真電話：(604)685·1196

R.K. EXCAVATION & DEMOLITION LTD.

* Excavating * Demolition * Backfill * Land Clearing * Sand & Gravel

FREE ESTIMATES
TEL: 322-9555
CELL : 351-6555
BOB JHUTTI　BAL JHUTTI
851 East 51st Ave, Vancouver, B.C. V5X 1E4

Jelly Bean Park Preschool
幼稚園現開始接受辦理
九月入學報名登記手續
電話：
NANCY 431-8843（英語）
WENDY 431-8850（粵語）

中國四大名繡譽滿中外

刺繡是中國優秀的工藝之花和傳統文化的奇葩，歷史悠久，品種繁多，繡工精細，絢麗多彩，名揚古今，譽滿中外。長期以來中國各地刺繡形成了很多具有不同地方特色和藝術風格的流派，諸如號稱「四大名繡」的蘇繡、湘繡、蜀繡、粵繡，以及浙江甌繡、上海顧繡、山東魯繡、河南汴繡、北京京繡、福建閩繡等。下面僅就四大名繡略作介紹。

蘇繡　蘇州自古是江南名城，爲絲綢、刺繡的重要產地。早在二千多年前的春秋時期，蘇州已出現將刺繡用於服飾上的繡衣。到了宋代蘇州刺繡業頗爲興盛，開設不少專工刺繡的作坊，刺繡藝術達到很高的水平。清代是蘇繡的極盛時期，當時有繡莊一百五十多家，繡工四萬餘人，其中不少是著名的刺繡藝人。當年清宮享用的大量繡品都出自蘇州。

蘇繡以精妙絕倫的繡工，活潑多樣的針法，豐富多采的形象和獨特的藝術風格著稱於世，名揚四海，被國外譽爲「東方藝術明珠」。蘇繡佳作《耶穌像》曾於一九一五年榮獲巴拿馬國際博覽會一等獎，售價高達一萬三千美元。目前蘇繡產品暢銷中國各地及世界上一百多個國家和地區，深受各界人士的讚賞與歡迎。

湘繡　具有楚繡的傳統特色，迄今亦有二千多年的歷史。初時乃爲湖南民間婦女閒暇之「女紅」，後來逐漸發展爲精緻美觀的藝術品，享有「超級繡品」、「藝術之花」稱譽，湘繡名品早在一九一一年意大利都郎博覽會和一九一五年美國萬國博覽會上就分別榮獲最優獎和一等獎。自此湘繡便名揚國際，成爲中外市場上的搶手貨。

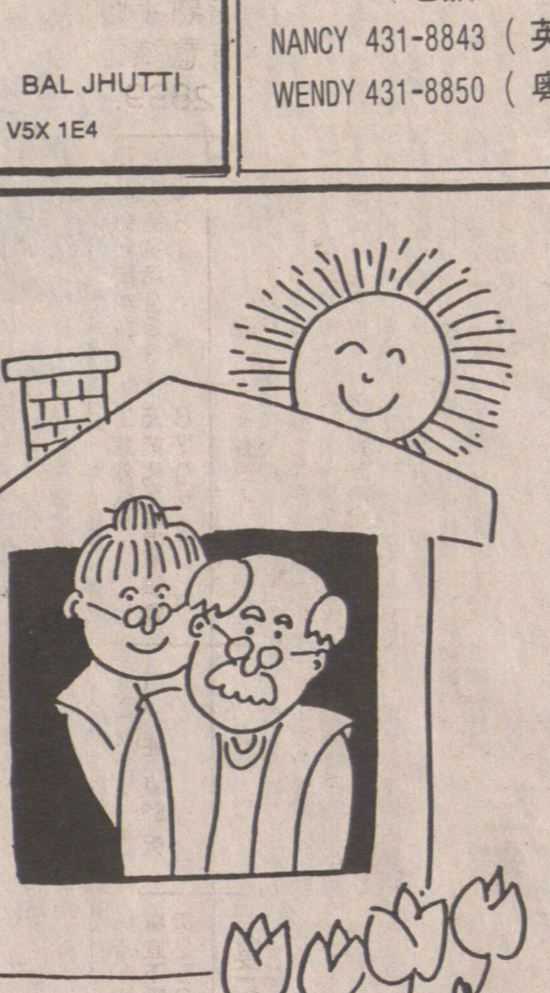
湘繡以繡藝精湛，題材廣泛，立意新穎，形象逼真和風格獨特而聞名。清代有詩讚曰：「精工細緻如仙織，龍飛鳳舞活生生。」它在畫稿的基礎上，以針代筆，以線暈色，精細入微地繡製出五彩紛呈、栩栩如生的各種繡品，如今湘繡又創造了「雙面全異繡」新工藝，產品具有特殊的藝術魅力，中外顧客紛紛爭購。

蜀繡　源於四川民間，早在漢代就薄有名氣，唐宋兩代更加興盛。它以精湛多樣化的針法技藝和獨特的地方風格而形成別具一格的刺繡流派，足可與蘇、湘、粵三大名繡媲美。其主要特點是：繡工精巧，針法嚴謹，針脚平齊，片線光亮，色調明快，題材靈活。蜀繡產品全部選用優質軟緞作面料，巧用一百二十針法，精心繡出的人物、山水、花卉、鳥獸等作品，形象逼真，栩栩如生。其代表作有龍鳳綢緞被面、芙蓉鯉魚繡片和大熊貓掛屏等。目前出口的蜀繡產品很多，有欣賞和實用結合的被面、床單、枕套、窗簾、枱布、頭巾、手巾及專供欣賞的掛屏、座屏、繡片等，用於裝飾富麗堂皇，美觀優雅，用於饋贈高雅華貴，大方實用。

粵繡　包括廣州粵繡和潮州顧繡兩個流派。廣州粵繡初創於少數民族的挑繡，與黎族的織錦同源，在明朝掀起的刺繡高潮中名噪一時，晉身於四大名繡之列。其特點是繡工多爲男子，廣泛採用可代替絲線的其他美觀線種，劈線粗鬆，有絨毛質感，繡紋重疊隆起，圖案色彩濃艷，氣氛熱烈，在中國刺繡工藝中獨樹一幟，別具一格。潮州顧繡相傳因明嘉靖年間進士顧名世之家善繡而得名。顧家世代相傳，繡技精湛獨特，構圖均勻飽滿，色彩濃郁鮮艷，富於潮汕地方特色和風格。它歷經數百年而盛譽不衰，迄今潮州繡品在海內外仍享有頗高的聲譽。

溫珊

華人耆英居屋調查宣傳日



日期：一九九二年六月廿日（星期六）
時間：下午一時
地點：救恩堂（華埠片打東街375號）
主講：簡穎湘法官
主辦：救恩堂耆英組
宗旨：以愛為本、以孝為旨。獲政府資助，調查耆英居屋情況，呈達三級政府，興建耆英樓護理院，造福耆英。
表格請到本堂救恩書室索取。

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎
喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

奴壽司
YAKKO SUSHI
日本料理外賣餐館
（免費送餐）
招聘 •SUSHI CHEF
•CASHIER
七天營業 11:30A.M.-9:30P.M.
電話 430-6405
＊一日預訂落單，有九折優待＊
135-E-6200 McKAYAVE. BBY. B.C. V5H 4L7

月蓮花舖
Lisa Florist
喜士定東街三九二號
392 E. HASTINGS ST.,
VAN., B.C. V6A 1P4
☎689-5829
電話訂購・專人送貨
歡迎參觀
花牌花圈
四季時花
長青樹木
花球花籃
絲花擺設

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3
喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

哀謝

先室慈馬門黃氏如嵩夫人廣東台山潮境龍蟠里人不幸痛於一九九二年五月廿九日病逝於雲埠中央醫院積閏享壽五十九歲經於一九九二年六月二日舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園

叨蒙

宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

杖期夫 馬廸聰
哀子 俊石
俊雄
仝叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 尚祈見諒

訃告

先嚴夫諱廣揚周公府君廣東省開平縣百合鄉高溪南和里人不幸痛於一九九二年六月十四日下午五時病逝於溫哥華聖約瑟醫院積閏享壽七十四歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於六月二十日（星期六）上午十時半假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園

忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

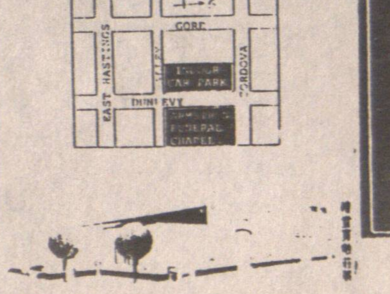
聞

反服母 周黃女恨
未亡人 周黃奕娣
孤子 周佰有
媳 黃秀英
孤子 周倆勝
媳 周梁潔玲
孫男 周君豪
孫女 周雅婷
孤子 周儉庭
媳 周聶小萍
孫男 周浩然 周浩南 周浩齊
孤子 周儉雄
孤女 周鳳英
婿 謝鎮宗
外孫男 謝家俊
孤女 周鳳琴
婿 黃一明
外孫女 黃碧君 黃碧華
同泣告

喪宅：4214 TRIUMPH ST. BBY, B.C.
TEL: 294-0384

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.（近唐人街）

問我有長生
願人無短壽



如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254－7166

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255・5444

本館爲華裔人士服務已多年・對華人家庭及傳統風俗習慣・照顧十足・最近更擴充修葺・加强服務・合各種宗教儀式之用・華人顧問。
免費諮詢
禮堂舒適　車位充足
空氣調節　服務週到
包辦一切　棺木山地
各種儀式　價錢公道
經理：馬信 CHARLES MATSON

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街
（緬街夾片打街）
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理
本店常備裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧

向醉酒駕車宣戰

DRINKING DRIVING COUNTERATTACK

壽康墓碑鑄造廠
Custom Bronze Foundry 1988
920 Clark Drive Vancouver, B.C. V5L 3J8
Bus. 255・3227　Res 253・9338
本廠精造
墳園墓碑
經驗技師
華人主理
代寫中文
外埠定造
輸運到步
舊碑翻新
承鑄各種
銅質物件

CANADA FLORIST
Flowers for All Occasions
加拿大花舖
KEN SOO Manager 蘇金
盆花插花
花圈花球
花花世界
色式美觀
4726 Canada Way
Burnaby, B.C.
V5G 1L2
Ph. (604) 298-0522
手提：(604) 351-3325

江澤民闡述鄧公重要談話精神

應從九方面全面落實 首要抓時機加快改革

要求組織實施各項部署少說空話多辦實事

江澤民在中央黨校講話。

【本報訊】綜合新華社、中新社北京十四日電：中共中央總書記江澤民日前强調指出，現在從中共中央到地方各級黨委的一個重要任務，就是要深刻領會和全面落實鄧小平最近的重要談話精神，進一步發揮廣大幹部和群衆的積極性、主動性和創造性，使其成爲加快改革開放和經濟發展的强大動力。

江澤民說，鄧小平的重要談話貫穿了一個鮮明的中心思想，就是必須堅定不移地全面貫徹執行黨的「一個中心、兩個基本點」的基本路綫，解放思想、實事求是、放開手脚、大膽試驗，排除各種干擾，抓住有利時機，加快改革開放步伐，集中精力把經濟建設搞上去，不斷地把有中國特色的社會主義事業全面推向前進。

他在談到如何深刻領會和全面落實鄧小平重要談話精神時，闡述了九個問題：——關於抓住當前有利時機，加快改革開放和經濟建設的發展；——關於改革也是革命也是解放生產力；——關於積極向資本主義國家學習和借鑒有用的東西；——關於加快經濟體制改革；——關於推進政治體制改革；——關於堅持「兩手抓」的方針；——關於解放思想、實事求是和要警惕「右」但主要是防止「左」；——關於加强中共黨的建設和提高黨的領導水平；——關於貫徹落實鄧小平重要談話精神的要求。

江澤民强調，貫徹落實鄧小平的談話精神和組織實施中央的各項工作部署，一定要同本地的實際結合起來，並使之具體化。要真抓實幹，少說空話，多辦實事，鼓實勁，出實效。

江澤民是六月九日在中共中央黨校向省部級幹部進修班的學員發表重要講話時，提出這一任務的。當天的會議由中央政治局常委兼中央黨校校長喬石主持，出席會議的還有丁關根、溫家寶和中央黨校常務副校長薛駒等。

重申警惕右主要是防「左」

江澤民談「左」危害

指出開闢新道路時阻力常來自「左」

【本報訊】據中新社北京十四日電：中共中央總書記江澤民最近指出，在中共歷史上「左」的錯誤泛濫的時間很長，影響很深。在建設和改革中要開闢新的道路，要改變妨礙生產力發展的原有模式和做法時，阻力常常主要是來自「左」的方面。由於「左」的東西往往帶着一些革命色彩，容易給人們以迷惑作用，這就更需要提醒我們的領導幹部要特別注意防止「左」的干擾。

幹部加强學習 認識兩種危害

「左」右俱源於主觀唯心主義

江澤民是在闡述爲什麼鄧小平在講到警惕右時，特別指出主要是防止「左」的問題時說這番話的。他强調說：「這一點很重要，我們一定要深刻領會。」

關於解放思想、實事求是和要警惕右，但主要是防止「左」是江澤民六月九日在中共中央黨校發表重要講話時闡述的九個問題之一。這九個問題都是圍繞如何深刻領會、全面落實鄧小平重要談話精神而講的。

江澤民還指出，「左」和右都是片面性，它們產生的根源都是主觀唯心主義。爲了警惕右和主要防止「左」，在中共黨內首先是在領導幹部中，要提倡通過加强學習，提高對右特別是「左」的危害性的認識，提倡自覺地結合自己的思想和工作實際總結經驗，從而增强貫徹執行黨的基本路線的自覺性和堅定性，更加緊密團結全黨同志，齊心協力地不斷開創經濟建設和改革開放的新局面。

“左”右危害大 都可葬送中國

“左”的表現可歸納爲數點

江澤民指出，在防止和反對錯誤傾向的問題上，要警惕右，但主要是防止「左」。現實生活表明，「左」的表現主要是停留在過去對馬克思主義的某些原則、某些本本的教條式理解上，或者停留在過去對社會主義的一些不科學的甚至完全扭曲了的認識上，或者停留在改革開放前那些超越社會主義初級階段的不正確的思想和政策上，而不是用馬克思主義的立場、觀點、方法分析變化了的客觀實際，因此不容易接受改革開放的正確政策，甚至懷疑和否定改革開放，認爲搞改革開放就會走向資本主義道路，仍用過去那種「階級鬥爭爲綱」的思想來影響以至衝擊經濟建設爲中心。右的表現主要是懷疑和否定四項基本原則，搞資產階級自由化，甚至製造政治動亂，企圖改變社會主義制度和改革開放的正確方向。無論是「左」還是右，都會給中國共產黨造成巨大危害，都可以葬送社會主義。

中國新聞

西方先進經營方式 應該大膽吸收借鑒

江澤民並强調不走西方民主政治道路

【本報訊】據新華社北京十四日電：中共中央總書記江澤民在中共中央黨校發表重要講話，他在談到向資本主義國家學習和借鑒時强調，加快改革開放步伐，應該包括大膽吸收和借鑒人類社會創造的一切文明成果，吸收和借鑒當今世界各國包括資本主義發達國家的先進經營方式和管理方法。

在談到政治體制改革時，江澤民說，我們的改革是社會主義改革，是對存在弊端的原有體制的革命，目的是使中國的社會主義制度更加完善，更加增强生機與活力。我們進行的政治體制改革，不是走西方民主政治的道路。它所遵循的方向和目標是，建設有中國特色的社會主義的民主政治，健全社會主義法制，切實保障人民群衆當家作主的權利。

兩岸農業取長補短 盧良恕稱領域廣闊

大陸學者周日參觀中鋼周一訪花蓮

台灣專電

【高雄十四日電】正在台灣訪問的大陸傑出科學家今天上午參觀「中國鋼鐵公司」。由於鄭承魯夫婦一抵達高雄就被其侄兒接走，昨天上午前往中鋼訪問的只有張存浩、談家楨、吳階平、李林、華中一以及盧良恕夫婦。

在中鋼人員的帶領下，六對大陸學人夫婦參觀了中鋼鋼鐵的煉製、生產情形。下午，一行抵鳳山市農會訪問，並由民進黨籍的女縣長余陳月瑛陪同參觀高縣農產品嘉年華會，隨後參觀由鳳山市農會輔導的瑞竹育苗中心，農業專家盧良恕對台灣基層農會的功能表示肯定，大陸農業較發達的珠江、長江三角洲未來可能和台灣好好合作，兩岸農業交流在取長補短方面有廣闊的領域。鳳山市農會另也安排學者們參觀埤頂里瑞竹水稻育苗中心，對該中心水稻育苗一貫作業留下深刻印象，該中心只挪出二分半的土地，就可供應四、五百公頃農田的水稻幼苗。

針對此趟鳳山行，盧良恕認爲台灣農業進步，尤其基層農會對農民技術輔導服務，使農村發展很有成就，並指目前大陸農業要向台灣學習的很多，包括農村工業化、農業現代化、農村文明化等。七名大陸學者一行明天將到花蓮參觀訪問。

家中不慎摔折左腿

陳景潤留醫

手術順利 可用筆交談

【北京十四日電】數學家陳景潤前不久在他的宿舍中不慎摔了一跤，左腿股頸骨折斷，進入中關村醫院治療，現尚在醫院治療。

中國科學院對陳景潤的骨傷十分重視，特邀著名骨科專家來中關村醫院手術，手術很順利。陳的愛人由昆說，陳景潤與人交談非常吃力，說不出一句實質的話，只聽他嘴裡「哈哈」作響。陳景潤的研究生從鄭州回來看望自己的導師，陳的情緒頓時活躍起來，師生二人以筆代言交談，話雖不多，卻相互理解。由昆介紹說，陳景潤帶這個學生困難很多，但二人盡一切努力進行交流，不能說話用手勢，偶爾用英語對話。這個研究生跟隨陳景潤已有七年，從碩士生到博士生，二人關係融洽。

陳景潤已是國際知名人物，據由昆透露，美國一家出版社正在設法出他的傳記。

逾二千人將分批「上課」

中國全面培訓市長

學習企業改造及吸引外資等

【北京十三日電】中國的二千餘名正副市長將分批接受培訓，學習企業改造、吸引外資、住宅建設、交通、衛生、環境、人口控制、治安等有關經濟和社會管理課程。據稱，此舉是爲了培養年輕一代的城市管理人才。有關人士指出，目前不少市長習慣於用計劃經濟去管理城市，需要了解諸如市場、股份制等問題。中國市長協會負責此項培訓工作。該協會成立不到一年，已經分三批在北京及其他城市培訓了二百名市長，其中一批人還赴法國、德國、美國考察城市管理。

京史地民俗學會 英若誠出任會長

【北京十四日電】中國著名表演藝術家英若誠日前出任北京史地民俗學會會長，知名專家學者單士元、胡絜青、端木蕻良及愛新覺羅・溥杰等受聘爲該學會顧問。

英若誠是在該會會員大會上獲選出任新會長的。

據知，北京史地民俗學會是一九八九年正式獲准成立，也是北京市唯一研究地方史志、地理和民俗的民間學術團體。

秦漢文物 南沙出土

【據南沙十四日電】中國考古專家最近首次赴南沙群島考古，發現一批自秦漢時期以來的珍貴文物。

考古學家、中央民族學院副教授王恒杰說，這些出土文物爲中國南沙考古首批出土文物。壓印紋硬陶和五珠紋錢的出土，說明中國華南大陸的先民早在二千多年前秦漢時代已開始在鄭和群礁的島、礁、灘上進行開發和生產活動。

新寶戲院
ABERDEEN CENTER 4151 HAZELBRIDGE WAY
RICHMOND B.C TEL: 279-9399
藍江傳之反飛組風雲
ARREST THE RESTLESS
張國榮 向華強 領銜主演
周慧敏 葉德嫻 特別客串
香港式單套放映
1:30pm, 3:30pm, 5:30pm, 7:30pm 9:30pm
星期五,六晚 新寶午夜場
藍江傳之反飛組風雲

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171
五福星撞鬼
影評大讚
曾志偉 陳百祥 馮淬帆 吳耀漢 秦祥林 領銜主演
呂少玲 邱月清 領銜主演
胡慧中 特別客串
副片 四大探長 李修賢 鄭則士
星期五,六晚 龍城午夜場 11:20pm
草莽英雄 鍾鎮濤 黃光亮 鄭裕玲 羅美薇

新聲戲院
150 EAST HASTINGS STREET, TEL: 688-3868
III級MAN 李中寧
顧杰 陳穎芝 陶大宇
嘜吔女朋友 False Lady
III
副片 太太的情人 童玲 植敬雯
星期五,六晚 新聲午夜場 11:45pm
勝者為王 萬梓良 胡慧中 方中信

遠東戲院
2290 COMMERCIAL DR. 254-7222 免費室內三層停車場
驚世駭俗前衛導演陳奧圖
盡露香港貴族女校同性戀
她們的愛不可告人
她的初戀發生在她身上！
春滿校園純真可人
禁色
呼之慾出 真人真事！
領銜主演 [illegible]
III
副片 極度誘惑 黎漢持 美艷紅
星期五、六 11:25 pm 午夜場
嘩鬼旅行團 吳君如 林正英 韓佩珊

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生・命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
助您趨吉避凶・接批外埠命書
新知舊雨：移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
電話：(604)685-9559

英語 879-9230 補習・家教
基礎班：國際音標拼音正音和短語
會話班：分初、高班，重對講實習
著英班：發音、會話，易學逐步高
一三五、二四六各有早午晚班報名
上課菲莎街 5596 Fraser St.

絕症救星特效藥
專醫
男性無能 女性冷感 風濕骨痛 無名腫毒 奇難什症 胃痛 痔漏 哮喘 白帶 花粉症
麻瘋 愛滋 癌症 糖尿 初期至中期
早6時至8時 晚6時至12
電話(604)253-7192 馮生

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

教授鋼琴
專科演奏文憑及敎
師文憑富有經驗教
授各級鋼琴保送考
試比賽任何年齡皆
宜 8797262

FOX
FOX Cinema 18+
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
$3.00 AFTER 11pm DAILY
June 10 to 16, 1992.
i) Plenty Raid
Starring : Ginger Lynn
ii) Every woman has a fantasy
Starring : Karastara
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別 成人 $6.00 老人$ $4.00
戀人座 夫婦 $9.00
五時後免費泊車在戲院後面

FIRST-RUN XXX MOVIES EVERY FRIDAY
HAIDA THEATRE 3215 KINGSWAY 435-3222
每週放映新片
・警告・
全部與性愛有關的電影
成人電影
性感・香艷
新潮・刺激
Beauty AND THE Beast PART 2
VICTORIA PARIS SABRINA DAWN TRACEY ADAMS
XXXXX VIDEOS ON SALE
— 2nd EROTIC FILM —
HOUSE OF BLUE DREAMS
Balcony for couples only
CONT. DAILY FROM 11 AM L.D.B. 8:45 PM
18+
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

SHARP® Facsimile
瘋狂大平賣
320 mm (12.6") 240 mm (9.45") 112 mm (4.41")
UX-180
備有FO-220/230
備有FO-220 1230
99.9% 功能
• HIGH SPEED •
• FULL FEATURE •
• AUTO DIAL •
*$995.00
328 mm (12.91") 283 mm (11.14") 123 mm (4.84")
UX-190
取代FO-420
取代FO-420
99.9% 功能
自動切紙
*$1295.00
60 UNITS AVAILABLE ONLY AT THAT PRICE
COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141
Please Call S. Tan Chow For More Info.

粵電白縣連降暴雨
受災人口七十五萬
水浸百卅村莊　三千間民房倒塌
沖毀堤圍逾萬米　近七百企業停產

【廣州十四日專電】廣東省電白縣從本月十日至十三日,普降暴雨到大暴雨,局部地區特大暴雨。由於暴雨強度大,雨量集中,該縣七逕、小良、坡心、水東鎮等許多地區村莊受浸,民房倒塌,水利設施被沖毀,大面積農作物被淹。

據不完全統計,全縣受浸村莊一百三十五條,受災人口七十五萬,七百五十戶共三千多間民房倒塌,沖毀江河堤圍一千二百七十六段,長一萬一千四百九十二米,沖毀渠道五百五十段,長二萬三千七百七十米;沖毀山塘二十四口,蝦塘、魚塘一千多公頃;沖壞公路長八萬多米,大小橋樑十七座,全縣受浸農作物二萬多公頃;有六百八十多家工廠企業受浸被迫停產停業。

災情發生後,該縣政府和各鎮領導人帶領搶險隊伍奔赴災區現場,組織指揮群眾搶險救災,做好重建家園和恢復生產工作。

未來五年擬吸引二百五十億美元
中國正制定優惠政策
吸引外商投資高科技
包括向高科技企業及服務業開放市場

【北京十四日電】一位中國官員表示,中國希望在未來五年內,吸引至少二百五十億美元外國資金,其中增長最快的估計是高科技及服務業。

星期日出版的《中國日報》引述外經部外國投資管理司司長焦淑芬(譯音)的話指出,靈活的投資政策及更多的市場進入,將會使中國成為外國投資者眼中較有吸引力的地方。

報道亦指出,一個新外商投資熱正在形成,而政府預期的二百五十億美元只是一個保守估計數字。

在九二年首四個月,外商在中國投資七十八億美元,已佔去年全年的一百一十一億美元大半,而去年外資金額又比前年度大幅增加百分之六十八。

官方認為,外商投資今年的強勁增長,是鄧小平提倡的市場經濟改革帶來的。

焦淑芬說,北京方面正在制定條例,在全國高科技企業擴大投資優惠政策。使全國各地高科技投資都得到同一的優待。

以往,中國的投資優惠政策只在一些經濟特區內實施。焦淑芬並承諾,中國會對外國投資的高科技公司及服務業擴大開放市場。

焦淑芬並表示,在減少管制下,外國投資於服務業,例如金融、零售、交通運輸及顧問工程之中的投資預期會有所增加。

中國商業官員本周將在廣州舉行會議,商討如何吸引外商投資於服務業。

不少外國快餐店及時裝公司已打算在中國開設分店,而日本的八百伴集團已與上海一間最大的百貨公司達成合作協議,在該地開設第一間西式的購物商場。

焦淑芬透路,有關官員現正在制訂新條例,給予那些有意投資於零售及其他服務業的外商作為指引。

【記者楊小洋十四日福州電】據悉,福建省最近已形成了拓寬外商投資領域,加快第三產業重點行業發展的總體思路。近期推出了利用外資發展第三產業的若干具體措施:

一,積極利用外資發展金融業,結合福州即將被批准為金融對外開放城市,積極穩妥地引進台、僑、外資銀行,或興辦合資財務公司、租賃公司。廈門則加快金融改革步伐,發展為區域金融中心。同時,積極把特區的外資金融機構業務拓展到漳州、泉州、龍岩等地。

二,實行綜合補償政策,引導外商投資碼頭、高速公路等基礎設施。在交通運輸業上要大力吸收外資,引入競爭機制,加快交通基礎設施建設。同時制定一整套綜合補償優惠政策,加強對外資吸引力。如福廈高速公路可分段對外招商,除誰建誰收費外,允許投資者在公路交叉道口地段開發房地產,經營加油站、停車場、旅館、餐廳、汽車維修站等;對投資興建碼頭者,允許自建運輸船隊,經營倉儲業務,開發港區房地產和生產設施等。

三,吸收利用外資發展商業貿易。吸收外資興建大型商業設施,辦大型商場、專業批發市場和期貨貿易市場。全省正在興建十五個大型中外合資、合作商場和一百個自選商場。

四,支持外商興辦信息、娛樂、餐飲、旅遊等服務於生產、生活的配套項目。開闢武夷山、湄洲島、平潭島等對外開放旅遊經濟區,吸引外資建設旅遊景點和設施。五,鼓勵外商投資開發房地產業。進一步放寬限制,制定優惠政策,完善管理辦法,把利用外資發展房地產業同舊城改造、新城建設結合起來,帶動建築業、建材業、裝修業等相關行業的發展。

滬寧高速公路開工
連接蘇錫常鎮六大經濟發達城市

【昆山十四日電】國家重點建設項目滬寧(上海—南京)高速公路(江蘇段),今天在蘇(江蘇)滬(上海)交界處的江蘇省昆山市正式開工。

國務院副總理鄒家華為奠基碑揭幕,江蘇省省長陳煥友、交通部部長黃鎮東在開工典禮上講話。

以上海為起點,連接江蘇省蘇州、無錫、常州、鎮江、南京五個大中城市的滬寧高速公路,沿線區域經濟實力雄厚,技術基礎堅實,旅遊資源豐富,是中國目前經濟最發達的地區之一。

上海至南京的這條高速公路,全長二百七十四公里,其中江蘇段二百四十八點六公里,另按汽車專用一級公路標準建設十點七公里的支線與鎮江市連接。主線路基寬二十六米,雙向四車道,中央設三米寬分隔帶,設計車速為每小時一百二十公里。全線設互通式立交十七處,停車區三處,服務區四處。據初步設計概算,此項工程全線總投資約四十七點三億元。

一九九六年年底前建成通車之後,滬寧高速公路將成為上海和蘇南地區運輸的大動脈,對於增強上海特別是浦東開發區的經濟輻射能力,促進上海、江蘇乃至整個華東地區及更廣闊區域的經濟繁榮具有十分重大的意義。屆時,南京至上海間的汽車運輸時間將從過去的十小時縮短為三小時。

【石家莊十四日電】河北省第一個大型民用航空港——石家莊民航機場將於八月份動工興建。

國防部長秦基偉
率團抵蒙古訪問

【烏蘭巴托十四日電】中華人民共和國國務委員兼國防部長秦基偉上將一行十四日中午乘專機抵達烏蘭巴托,應邀對蒙古國進行正式友好訪問。

秦基偉上將是自一九五九年彭德懷元帥率中國人民解放軍軍事代表團訪問蒙古後近三十多年來到這裡訪問的第一位中國國防部長。

秦基偉上將隨行人員有中國人民解放軍副總參謀長徐惠滋中將、瀋陽軍區司令員劉精松中將、中央軍委辦公廳主任李際均中將、空軍參謀長于澤民中將以及蘭州軍區副司令員陳超少將等。

鄧小平視察首鋼
京報刊首次報道

【北京十四日電】中國國營傳媒星期一打破沉默,就數個月來鄧小平首次公開露面進行報道,這是另一個跡象,顯示他的改革攻勢正在向前發展。

《北京周報》與《中國日報》兩家英文刊物說,鄧小平於五月二十二日視察首都鋼鐵廠,高度讚揚它在改革國家工業方面的先進經驗。《北京周報》的新聞僅有兩段,《中國日報》則登載一篇全面報道該廠的新聞。中文媒介尚未就此次視察報道。

官員們說,他認為大部分官員對他的改革仍持觀望態度。他敦促大家共同努力,更大膽地實行變革。

資料

陸羽名揚數十年

昨日發生離奇槍擊事件的陸羽茶室,早在半個多世紀以前,是在中環永吉街創業。當年的陸羽,曾一度是粵劇名伶及文人雅士的聚集地,不少達官貴人亦喜到該茶室品茗。

陸羽的靚茶,由買手購回後,再由「茶王」調配,飲後齒頰留香;而且茶室裝修古雅,一枱一椅皆甚具中國茶室傳統風貌,故一度成為上流人物喜好聚會之地。

陸羽舊舖在七五年因須拆卸重建,茶室股東及一批老茶客不甘陸羽就此結業,遂四出物色地點搬遷,結果選中現今士丹利街現址。

茶室雖然搬遷,但內裡陳設仍然保持不變。八仙枱仍擺着福祿壽三星,酸枝枱椅原封不動,牆上掛着的是古今中國大師著名字畫,不少貴賓房的玻璃仍是數十年前的五彩玻璃,置身其中,有如時光倒流。

值得一提的是這裡的「茶博士」,他們仍穿着傳統的白衫黑褲,衫袋口雖有數不清的原子筆痕,但一塵不染;手提的是黃銅茶壺,腳蹬布鞋,穿梭於茶客間。

茶室的顧客絕大部分是熟客,不少商賈的兩代人,是飲陸羽茶「長大」的。茶室雖舊,但中外慕名而至的貴客卻源源不絕;年前,荷蘭皇室成員到港旅行時,亦指定要到陸羽品茗。

著名食肆發生離奇開槍案
陸羽茶室一常客
突遭近距離槍擊
子彈穿腿而過　兇徒顯非蓄意羅命

【本報訊】本港著名的陸羽茶室,昨日下午發生離奇槍擊案件,一名常客與家人品茗時,突遭神秘槍手近距離射擊,子彈穿過其右大腿。槍手行兇後逃去。事主聲稱不認識兇徒,警方正循事主的生意及交往人物着手調查。初步懷疑槍擊案與尋仇有關。

傷者周宏,二十八歲,四、五年前由大陸移居本港,在灣仔開設了一間金融投資公司,在深圳則有分公司,周為陸羽茶室之常客。

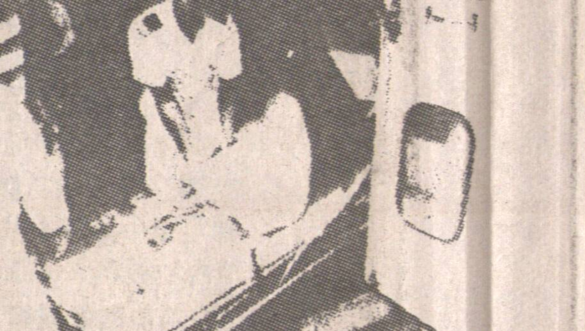
該茶室位於中環士丹利街二十四至二十六號,佔用地下至三樓,旁邊有樓梯供茶客上落。發生槍擊事件的地方為三樓,該處備有四個貴賓房分列兩旁,正中為大堂,全層設有約三十張大小食桌,由十多名侍應招待。

昨日下午一時許,正當茶客滿座之際,周宏與親友合共十人坐於靠近收銀處一張食桌用膳,一名男子走入三樓,環視一會後離開,未幾折返,並到收銀處佯作借電話,稍後轉身直趨周旁,在距離三至四呎處,以自動手槍向周開了一槍,彈頭穿過周右大腿,自內側飛出,擦過椅子跌在地上。周遇襲後連人帶椅倒在地上,附近食客無不大驚失色,紛紛伏地躲避。

此時開槍者退回樓梯,將手槍放進一個公文紙袋後快步落樓,沿士丹利街向西逃去無蹤。大批警員聞訊趕抵,將士丹利街封鎖,並禁止任何人出入茶室。周宏稍後被送往瑪麗醫院急救,經過手術後,情況尚好。

此案已交由中區重案組第二隊員責調查。由於槍手行動迅速準確,所以相信行兇者是職業槍手。另外,由槍擊位置顯示,槍手如要殺周,可說易如反掌,但現時槍手只擊傷其右腿,可見事件含有警告成份,因此更使案件撲朔迷離,真正原因有待追查。

至傍晚時分,探員始帶走有關證物離開。警方現正通緝該名年約三十歲,五呎六吋高的神秘槍手,當時他身穿間條白色恤衫、深色西褲。



大腿中槍茶客以西裝遮臉被送院救治

港聞

青衣南橋加建
居民憂慮噪音

【本報訊】青衣行動組對運輸科計劃興建青衣第二條青衣南橋所引致的噪音滋擾,表示憂慮。青衣行動組發言人謝偉明昨日表示,目前長青邨噪音水平已高達七十六至七十八分貝;若第二條青衣南橋落成後,將令長青邨平均噪音水平升至八十五分貝,其中以長青邨青桃樓居民最受嚴重噪音影響。青衣行動組建議有關當局應把長青邨青桃樓面向馬路的二百個住戶調遷他處,然後把青桃樓改裝,面向馬路一邊改為走廊,其他地方改為較大面積單位,再裝上雙重窗門及冷氣,才可解決面臨的嚴重噪音影響。

三十隻名種母狗被劫
其中八隻已懷孕　共值十二萬元
元朗三賊扮買家光顧狗場

【本報訊】元朗一個家庭式的養狗場,昨日被三名持刀賊人打劫,劫去三十隻名種狗,全部是母狗,其中八隻已懷孕,該批狗價值共約十二萬元。女場主及其女被匪綑綁,因受驚過度,事後需送院治理。

遇劫狗場在元朗白沙路木橋頭村,場主姓林,年約四十歲;其妻黃×娥,三十八歲育有一對兒女。據悉,上址原本是一個養豬場,最近被改為養狗場,飼養名種狗出售。

昨日上午九時許,男場主與兒子外出,只剩女場主及其女看守狗隻。不久,三名年約二十餘歲的男子到訪,聲稱欲買狗隻。女場主不虞有詐,乃帶三人選擇名種狗,該三人看過狗隻後,其中一人訛稱未帶夠錢,並謂其父正在元朗某酒家飲茶,須往取款購狗隻。

十餘分鐘後,三人折返,卻亮出一把西瓜刀指嚇女場主,將她及其女綑綁封口,然後到狗場劫去三十隻母狗,其中八隻已懷孕。該批狗隻包括有松鼠狗、西施狗及約瑟狗,每隻售價約為四千元。三賊得手後逃去。至十一時許,女事主才掙脫綑綁報警。

港人宜多為回歸準備
立局議員李家祥昨稱
某些人不應干預其他人與大陸對話

【本報訊】立法局議員李家祥昨日表示,在過渡期內,港人應盡量避免政治爭論,而應多為香港回歸祖國做準備,包括加強大陸和香港直接對話,改善香港商人在大陸的投資環境等。

李家祥昨日出席聯青社午餐會,並在會上以《面對回歸——重新認識中國》為題發表演說。他說,從政權銜接方面來分析,即使有部分港人不滿現時中國的政權,但他們亦不應干預其他人士去和大陸尋求對話。

他表示,事實上我們只剩下五年時間去建立溝通渠道,加強彼此的互相信任。現時一些參與政治活動的人士經常通過其他國家向中國政府表示意見的做法,是港人未能保持較高自信心的一種表現。

在談到經濟問題時,李家祥表示香港和內地的經濟合作,亦要經過一段時間才能漸入佳境。現時兩地經濟已達到相互依賴的緊密程度。其實當今世界經濟正在加速拓展區域經濟一體化,內地和香港的經濟合作除了可帶來兩地民生的改善外,更可加強兩地的安定和信心。

他說,在經濟方面,基本法賦予香港極大的自主權,這些自主權如何在回歸之前合理的制度化,加強香港的國際金融貿易中心特色,已是刻不容緩之事,其重要性不低於政治銜接,值得全力拓展。

氣墊船漂流擱淺
在長洲以北出事
百餘乘客獲救後轉船赴澳

【本報訊】一艘由本港開往澳門的氣墊船,昨日途經長洲時因機件故障失控,隨水漂流至大嶼山南面擱淺,船上百多名乘客幸均有驚無險。船公司派船趕赴現場拯救,乘客其後獲安排轉船赴澳,出事氣墊船則被拖返港。海事處對此宗意外已展開調查。

出事氣墊船為「榮達」號,屬香港小輪公司所有,昨日上午十一時載着一百五十一名乘客由中港碼頭開往澳門,船上有七名船員。

據稱該船駛經長洲以北海面時,發現機件有故障,船員無法操縱該船繼續行駛,該船遂隨水漂流至大嶼山以南海面擱淺。船公司接報馬上派出一艘拖船及兩艘氣墊船往現場救援。

貨輪一名船員
慘遭鋼纜擊死

【本報訊】一艘停泊於石塘咀貨物起卸區的內地貨輪,昨晚發生工業意外,一名船員起卸貨櫃時,遭鋼纜擊中頭部,且跌落船艙,送抵醫院時證實已告死亡。

短評

應簡化索查斜坡資料程序

今年甫進雨季,暴雨即連綿不絕,破紀錄的雨量令各區險情嶄露,居近危險斜坡的市民尤其感到人身安全受到潛在威脅。由明日開始,市民可以向當局登記索查全港一萬個斜坡資料,估計甚受注目。

港府有關部門由最初不願公開斜坡資料改為接受公眾索查,主要是受到來自五月八日碧瑤灣塌泥造成傷亡事件的壓力。但開放資料,讓市民有知情權,總是值得歡迎的,惟當局以預約方式,安排居民申請查閱資料的做法,卻大有商榷之處。

根據土力工程處官員較早時的解釋,有意查閱斜坡資料的公眾人士,首先要到政務處領取申請表,填妥後交回有關部門,再按次序安排時間由專人向申請人解釋有關的斜坡資料。據悉,申請查閱資料者還需詳細描繪需要索查的斜坡位置,手續非常繁複不便。

在港府的紀錄冊中,列入有風險的斜坡逾萬個,倘若以上述程序供可能受影響的居民逐一查閱,不但費時失事,部分斜坡更可能在市民輪候查閱時出現險情,未能防患於未然。

故此,有人質疑當局為何在廣大市民普遍關注斜坡安全的時候,不可以重新整合資料,提供一個令所有市民一目了然的斜坡分類方式,以解受潛在威脅居民的焦慮。其實,由港府部門主動向傳播媒介發放有關資料,就可以較快捷達到以上的目的。

誠然,土木工程處儲存的斜坡資料,包含許多繁雜的數據和深奧難懂的技術資料,有時候不能簡單以「危險」或「不危險」來形容;但從港府處理斜坡的態度,人們卻感覺到當局仍然在迴避給予公眾知情權,而且憂慮公開有關斜坡資料後,須負上更大的法律責任。

從居民安全的角度來考慮,全面開放斜坡資料和簡化查冊程序,將有助提高公眾對危險斜坡的警覺性,以監察港府加速完成高風險度斜坡的修補工程,降低雨季及風季帶來的人命損失。

瞭望週刊　OUTLOOK WEEKLY
OVERSEAS EDITION
海外版

※中國第一本大型中文時事新聞週刊※

傳達信息
開闊眼界
觀察中國
瞭解世界

訂閱表
NAME: ________ □附上支票
ADDRESS: ________ □請寄賬單
CITY: ____ STATE: ____ ZIP: ____ □新訂
□續訂

美國地區
□壹年US $ 50.00
□半年US $ 30.00

加拿大地區
□壹年US $ 65.00
□半年US $ 45.00

支票請寄:SYNERGY PUBLISHING INC.
15 MERCER ST., NEW YORK, N.Y.10013　TEL:(212) 219-3514

加拿大　大漢公報　溫哥華
The Chinese Times
1 East Pender Street, Vancouver
British Columbia V6A 1S9 Canada
Telephone: (604) 685-8575

歡迎訂閱大漢公報

本報設專人派報或郵寄服務,請填妥以下表格,連同報費寄本報辦事處,或電六八五.八五七五查詢

訂户姓名: ________ 電話: ________
地址: ________
郵區號碼: ________ 訂閱日期: ________

溫哥華東區/西區每日派報
□ 三個月 $48
□ 六個月 $90
□ 一　年 $168

加拿大郵寄或華埠每日派報
□ 三個月 $36
□ 六個月 $66
□ 一　年 $120

列治文區隔日派報
□ 三個月 $42
□ 六個月 $78
□ 一　年 $144

自取報(親到本報社領取報)
□ 三個月 $27
□ 六個月 $48
□ 一　年 $90

※由一九九一年一月一日起上述報費另加GST※　國外郵費另計

經兩年開會研討 經已就緒

就士達孔拿區域規劃 市府週四召開公聽會

籲踴躍出席是次重要會議

（温哥華訊）士達孔拿區域公聽會，定六月十八日（週四）下午二時，在雲埠市政廳舉行。經過兩年來的開會討論和分析，士達孔拿區域規劃已就緒，將送呈市政廳三樓會議室市議會討論。這個重要的報告包括下列內容：

兒童服務、教育、酗酒和吸毒服務、貧困、多元文化、社區安全、兒童和家庭、就業、健康服務、耆英服務。

如果該規劃獲得議會批准，它將爲士達孔拿區今後十年或更長時間的發展定下基調。請各界踴躍依時出席這次重要會議。會上將有英語、粵語傳譯。請電詢市政廳，確認會議日期和時間。

（又訊）士達孔拿區僑彥耆英李潤生、多年來熱心推動士達孔拿社區華埠福利工作，關心治安、酗酒吸毒、娼妓、教育、耆英英文及精神病人等各項問題，特呼籲華人出席該會議，共策社區事務進行。

郵幣學會首屆職員昨已揭曉

（温哥華訊）加拿大中華郵幣學會爲了積極推行會務，選出首屆職員如下：理事長廖俊香，副理事長劉徽燾、朱達君，監事長歐陽穀，副監事長陳瑞昭，秘書組陳伯仰，總務組（會員俱樂部）吳雲翔，公關組董秀洪、何黃潔蘿，財務組楊全仲，郵券組劉徽燾、李明堅，幣鈔組余鏡海、岑燕玲，出版組周正倫、張天泉，審核組張長炳。

剛成立不久的加拿大中華郵幣學會，目前正全力推動會務。除了擴大徵求對郵幣愛好人士加入外，預定每月舉辦一次會員收藏品觀摩，復品相互交換，以及十月份的郵幣聯展。

廖俊香表示，中華郵幣學會，目前正在物色會址中，爲了便於郵幣愛好人士申請入會，聯絡處暫時設在温哥華埠433 Dunlevy Street余鏡海代收申請入會表格，電話：（604）688—9042。

廖俊香說，該會章程早已印妥，歡迎會員索取。

文化中心列治文辦事處「兒童心理及輔導」課程

自十九日始 逢週五講四專題

（雲訊）中華文化中心列治文辦事處及大温哥華家庭服務會，特爲有0—12歲孩子的父母、幼兒工作者、及對兒童心理有興趣的人士聯合舉辦「兒童心理及輔導」粵語課程。

該課程定於六月十九日至七月十日逢星期五在中華文化中心列治文辦事處舉行，由陳蘇陳英女士主講。

陳太乃香港大學社會科學學士（主修社會工作與心理學）、多倫多大學教育碩士（主修輔導），曾任職於中僑會家庭及青少年輔導部主任，亦曾於香港城市理工學院教授社會工作。有多年輔導家庭及青少年的經驗。陳太現任職於大温哥華家庭服務會列治文辦事處家庭輔導員。

以下爲該課程內容和舉辦日期：

六月十九日：兒童心理知多少；如何培養孩子的安全感，適當的自主權和自發性；兒童偏差行爲的目的。

六月廿六日：如何建立孩子的信心和健全的自我概念？如何處理子女間之不和？

建立孩子的信心和健全的自我概念之先決條件；如何作適當的鼓勵。

七月三日：如何與孩子溝通？如何傾聽孩子？如何表達對孩子的關心和尊重。

七月十日：培養孩子責任感的管教方法；家庭如何塑造孩子。

報名從速。查詢詳情請致電：二七八—零八七三，或親臨文化中心列治文辦事處；地址：列治文新時代廣場八六零室。

德裔加拿大人協會十月召開青年會議

月中先開會 商籌備事宜

（温哥華訊）德國裔加拿大人協會，定於一九九二年十月舉行青年會議，歡迎各民族派遣青年代表出席。代表年齡在年十六歲至二十五歲之間。

該會議之籌備委員會定於六月十七日（星期三）下午四時，假座本汝比杜緬寅街四三三一號莎亞頓園大酒店開會共商有關籌備事宜。歡迎各社團派代表出席。

查詢電話：二九九・八四三四 Carole Gerber。

宋若木工筆肖像畫 絹本。

寫在宋若木畫展之前

來稿

張薔

（中國藝術研究院研究員）

（續昨）

就此我曾詢問宋君這些肖像的繪製過程，他告訴我，往往一開始先進行短時間的觀察及寫生，待對象離去後，再依據已勾輪廓和他平日裏對對象的性格、興趣、學養等熟知和理解度，開始刻劃細部。當作品進入相當深度時，再次請對象來作適度的審視與調整，以期取其精而不選其貌，最後敷彩而完成畫作。

在這裏我想提出一點，宋君作人物肖像多重概括而不拘泥於對象形貌之畢肖，這畫現有悖於西方寫實主義繪畫之方法，爲要對象端坐於畫架前，甚至光影都不可有任何的變異；而中國傳統人物畫畫理中倡導另一種方法「傳神與相一道，欲得其人之天，法當於衆中陰察之。」倘若「使人具衣冠坐，注視一物，彼斂容自持，豈復見其天乎？」（《傳神紀》）。蘇軾這一段著名的論述影響了十個世紀的中國人物畫，重意象，重概括，重傳神也。

我從宋君的這些人物肖像作品裏領略到了這一畫理的意義，其成就充分顯現了像宋君那樣一代中國年輕藝術家的天才與膽識。他們有能力從東西方藝術裏吸取有益於自己營養，並加以融合變通而成爲畫家個人的東西。

藝術者，惟有獨創方有其藝術自身的價值；藝術家者，正以其獨創精神確立其藝術史上之地位。我相信若宋君既以今日之業績呈獻各位，來日必有更佳之畫作問世。

（一九九二年五月於温哥華）

＊水墨 山水畫。

本汝比基督敎男青年會舉辦

本年夏令營活動

（温哥華訊）本汝比基督教男青年會，定七月六日至九月四日又舉辦另一次新年度夏令暑期露營活動。

其中傳統性活動繁多，有到當地户外名勝地方旅行露營者，如牛頓浪池、史丹利公園、滑水地區等。兼有各種手工藝學習、户外文娛康樂，體育活動，如扒獨木舟、徒步旅行踏單車等。

參加者收費每星期七十九元，若於五月二十日前註册報名交費者，可領取免費贈送夏令暑期探索T恤。

報名處：加拿大男青年會；查詢電話：二九四・九六二二。

卑大園藝課程招生

（温哥華訊）卑詩大學植物花園，於今年夏季舉辦園藝課程招生，歡迎報名入學。

課程包括果樹夏令剪枝、蔭林種花園藝，且亦舉辦夜遊亞洲花園等活動。上課時間爲星期六晨或星期二晚，收學費十六元。查詢電話：八二二・四八零四。

另卑詩大學玫瑰花園等亦已百花盛開，歡迎參觀。

今年郵區號碼字典

每本十元經已出售

（温哥華訊）加拿大郵區號碼字典一九九二年版本已出版，售價每本十元。計載有五十萬以上郵區號碼，包括全國街道、鄉鎮、城市、省份及行政區，亦包括鄉村路線及郵箱等郵區號碼，以便利郵局撿揀信。

否則，如果信件不寫上郵區號碼，需要以手揀信，費時失事，延遲收信時間。

China Travel 旅 加拿大中國旅行社有限公司
香港中國旅行社全資附屬機構

特平廉價機票

來回台北 （聯合航空）由西雅圖出發	$1150
來回香港 （聯合航空）由西雅圖 出發	$1110
來回香港（加航、國泰航空）直航飛機	$1285
來回胡志明市一河內 (KE)	$1065
來回多倫多機票	$308
來回卡技利機票	$139
來回溫尼辟 機票	$289
來回愛民頓機票	$155
LAS VEGAS 住宿PALACE STATION 大酒店3 晚 雙人房）	$359

★本公司還有中國及其他國家特平 廉價機票，歡迎旅客來電查詢

中國精選團

- 京桂線9天遊：香港 ▸廣州 ▸桂林 ▸北京 ▸廣州 ▸香港 （逢星期三、五、日） $998.00
- 絲綢之路11天遊：香港 ▸廣州 ▸蘭州 ▸嘉峪關 ▸敦煌 柳園 ▸ 吐魯番 ▸烏魯木齊 ▸廣州 ▸香港 $1573
- 長江三峽21天遊：香港 ▸廣州 ▸桂林 ▸昆明（石林）▸成都 ▸重慶 宜昌 ▸武漢 ▸北京 ▸上海 ▸杭州 廣州 香港 $2348
- 西藏11天遊：香港 ▸廣州 ▸成都 ▸拉薩 ▸喀什 ▸拉薩 ▸成都 ▸廣州 ▸香港 $1773

★歡迎旅客包團旅遊並可自行選定路線，出發日期，酒店要求等。六人以上即可成團，旅費從優，本公司還有其他多種線路旅 行團，詳情請來電查詢。

東南亞精選遊

- 星馬泰10天遊：香港 ▸新加坡 馬來西亞 ▸泰國 ▸香港 （每週均有團出發） $1125

竭誠爲君提供下列服務

美、加、香港、東南亞、越南、世界各地機票及
星、馬、泰，越南旅行團及 香港至廣州直通火車票 及
香港至中國各大城市包機 又有代售各類旅遊保險
中國內地機票火車票，船票 及 各類長短線中國旅行團
中國越南其他國家簽證及香港、中國世界各大城市酒店訂房

辦理：加拿大買單・中國提貨
常備：各國新款電視機、錄影機、洗衣機、雪冰箱、音響組合……
貨眞價實＊提貨方便＊信譽可靠＊中國境內提貨點共42個城市

地址：百老滙西街556號
V5Z 1E9 電話：溫哥華區 (604) 872-8787

開心旅遊 旅遊開心

92 華人領隊 美加東西岸 特選團

『旅遊刻意安排，顧客稱心滿意』
❀專辦各地長短線遊❀

超值團：只付10天費用享受11天行程
美國黃石公園西部旅遊十一天團

特價團：逢星期二出發
加拿大班芙世外桃源遊

美國西北海岸三日遊
西雅圖一日遊
韋士拿一日遊
卑詩省內陸兩日遊
溫哥華島兩日遊
全新中型巴士
維多利亞一日遊
溫哥華一日遊

坐郵船嘆世界 一生起碼一次 ＊皇牌專線＊
—加勒比海東西岸及奧蘭度11天遊—
＊只付10天費用・享受11天行程＊
＊行程豐富，參加人數全市之冠＊

總公司：唐人街
華埠片打東街88號205室
電話：(604) 685-9366
（多倫多道明銀行樓上）

HAPPYTIMES 開心旅遊

列治文分公司
110-8171 Cook Road,
RICHMOND, B.C.
電話：279-9833
（位於 NO.3 ROAD 倫頓藥房後面）

華安旅遊服務社
263 E. HASTINGS STREET
VANCOUVER B.C. Tel 681-8531

隆重推出十大旅遊線路

溫哥華～北京、烏魯木齊、吐魯番、柳園、敦煌、蘭州、西安、上海、廣州。7月17日出發 $ 3350 21 日遊
溫哥華～上海、青島、煙台、濟南、曲阜、泰安、北京、桂林、廣州。8月17出發 $ 2895 18日 遊
溫哥華～上海、哈爾濱、吉林、長春、大連（旅順）、瀋陽、北戴河、天津、廣州。 9月14日出發 $ 2675 16 日遊
溫哥華～香港、深圳、廣州、昆明（石林）、貴陽、成都、重慶、宜昌、武漢、南京、黃山、杭州、上海、廣州。9月30出發 $ 3395 21 日遊
溫哥華～香港、深圳、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。10月13日出發 $ 2950 18 日遊
溫哥華～香港、廣州、桂林、昆明、西雙版納、昆明、成都、北京、廣州。10月20 日出發 $ 3200 21 日遊
溫哥華～上海、杭州、蘇州、無錫、南京、上海。11月 6 日出發 $ 1995 13日遊（參加第一屆中國烹飪世界大賽）
溫哥華～香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、福州、泉州、廈門、廣州。11月21日出發 $ 3060 21 日遊
溫哥華～香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州11月25日出發 $ 2850 18日遊
溫哥華～香港、廣州、海口、興隆、三亞、通什、海口、上海、杭州、蘇州、無錫、南京、北京、西安、廣州。12月 1 日出發 $ 2995 22 日遊

其他線路，日期，你話事，我安排，保証滿意

CHINATOWN POSTAL OUTLET 華埠郵政局

發財信箱
全面性服務：
快遞、郵包、掛號
新舊銀紙、及硬幣
集郵中心旅行支票
各國滙票、高速電滙
圖文傳眞、大小過膠
証件照片、即影即有

新設中醫療理諮詢
李達志中醫師主理

BUY YOUR STAMPS HERE
Air Mail Par avion
文件翻印 一小時冲印
柯達科技、電腦監印・柯達相材・優質服務
國勵業貿公司
CORENG ENTERPRISES CORPORATION
523 Main Street, Vancouver, B.C., V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665

教授英法文
資深英或法文教師，$15一個鐘，日夜間時間任擇，可致電 Andrew 669-1093

快意旅遊公司
溫哥華華埠片打東街125號 電話 (604) 669-4165

國內特價機票
多倫多$369起（單程$199）
卡加利$179（單程$99）
愛民頓$189（單程$109）
滿地可$349（單程$194）
羅 省$299
三藩市$299
李 觀$199起
三晚酒店($249)
拉斯維加斯$299
三晚酒店($399)

迪士尼樂園、三藩市 RENO 巴士十日遊
$719(雙人房)
逢星期六出發

香港機票 加 三晚酒店
$1220(雙人房)

夏威夷精選七日遊
珍珠港、市內觀光、
檀香山環島遊、
波里尼西亞文化中心
（包自助晚餐）
$799(雙人房)
＊機票加酒店八天$700

加東六天精選遊
多倫多、大瀑布、渥太華、
滿地可、魁北克市、
京士頓、千島等
$540(不包多倫多機票)
＊多倫多機票$399起

班芙、路易士湖
卡加利、愛民頓
積士柏六天遊
$569(雙人房)
逢星期日出發
（包早・午・晚三餐）

東南亞精選團
星、馬、泰、香港 十二天觀光遊 $2498
曼谷、芭堤雅 五天超值遊 $1669
東京、香港 五天縱橫遊 $1808
鹿兒島八天 $2290

歐洲
14天精選遊（暢遊8國14名城）$2918（雙人房）
18天廣博遊（暢遊11國18名城）$3318（雙人房）
11天特惠遊（暢遊6國9名城）$2598（雙人房）
（華人領隊・每星期有團出發）

忠信建築裝修

政府認可・免費估價・價錢特平

24小時即電即到 657-1277

水泥路面　換窗換門　自動車門　內外油漆　建造車房　水潤露台　土庫漏水　舊屋翻新　土庫格間　屋頂補漏　屋頂翻新

園藝服務

Landscaping

免費估價

剪草 修樹 鋸樹 整草堂 鋪樹皮

鋪石仔 清理花園雜草 挖草 即

(POWER-RAKE) 請電 327-6839 鍾

威文建築設計裝修

專驗舊屋　商業住宅　內外翻新　內外油漆　承建新屋　土庫改建　水喉更換　電器按裝　車房露台　瓷磚鋪砌

644·6168或432·9888

永興油漆公司

商業住宅・內外油漆

大小工程・免費估價

電話 872-5753 傳呼 671-1193

雲城搬運公司

經驗豐富　天天營業　一律歡迎　大小工程　垃圾清理　鋸樹種樹　代辦送貨　搬運傢俬

電話879-4338 或874-5961

永興搬運

Wing Hing Moving Co.

價錢公道　政府牌照　內外油漆　廁所翻新　地盤清理　傢俬什物　鋸樹搬屋　貨車搬運

24小時國/粵語649-1873

剪草搬屋

修樹鋸樹，清理垃圾，搬運，洗地毡

兼全屋油漆，價平

649·3716

253·8309

嘉頓園藝

剪草園藝鋪泥鋪石

鋸樹修樹　耙草根

鐵木籬笆清理雜物

電8762506

建文建築裝修

J.L. CONSTRUCTION

免費估價　政府註冊　精工價宜　園牆水泥　車房露台　牆紙瓷磚　內外油漆　水電工程　各類裝修　土庫間格

手提 657-1820 325-6211 國粵英語

新世紀建築公司

水坭路面　內外油漆　柏文商業　土庫間格　瓷磚鋪砌　屋頂瓦仔　推銷雲石　政府註冊

DBA NEW WORLD CONSTRUCTION

電話324-1025 手提671-2968

濠健建築工程公司

免費估價　大小工程　露台車房　油漆廚房　換門鐵鎖　瓷磚地板　廁所通渠　煤電水喉　新建改建　商業柏文　政府牌照

公司876·4594手提電話 649·9187

永建油漆裝修公司

免費估價　大小工程　各類裝修　土庫間格　瓷磚地板　車房露台　水喉廁所　內外油漆

歡迎24小時電(手提)351-8682

群益服務公司

土庫間格　木牆圍欄　精修水喉　內外油漆　柏文管理　免費估價

電話：251-7166

屋頂專家

免費估價　天窗露台　急修漏水　保用期長　款式多種　翻新維修　各類屋頂

宏昌公司 230-9888

跌打風濕

周頌堯教授白鶴內外功拳

神效中風・車禍後遺症・

鼻敏感・頭頸肩腰背肽

免費治　2440緬街

電：872·8720

趙靖建築油漆

三時後電話 327-2588

機通渠道　舊屋翻新　土庫間格　車房陽台　水電裝修　免費估價　大小工程　如蒙惠顧　無任歡迎

李氏爲你裝修

免費估價　陽台翻新　花園設計　車房改建　各種圍欄　瓷磚地板　內外油漆

請五時後電255·3301

253·5701

翻新廚櫃

承接新廚櫃、櫃台面、各類型櫃、價錢公道，免費估價

2513084

6231395鐘

列名雅建築裝修有限公司

NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD

政府牌照　承建新屋　商業裝修　舊屋翻新　水電工程　內外油漆　廚櫃廁所　土庫間格　車房露台　瓷磚鋪砌

電話251-6008　PAGER686-8572

思維裝修

大小工程代管物業

內外油漆水電徵求

收養六歲以上男孩

美容班剪電髮土庫

出租5229160

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION

PHONE 325-8002

商店裝修　房屋修建　土庫間格　內外油漆　瓷磚鋪砌　磚牆砌築　水電裝修　電動通渠　大小工程　免費估價

屋頂工程

免費估價　政府註冊　20年保用　款式多種　屋頂補漏　屋頂翻新

龍華公司 220-6018

榮昌裝修公司

水泥路面　瓦仔小潤　商業住宇　電器按裝　水喉更換　廚櫃廁所　土庫改建　車房露台　油漆瓷磚　政府牌照

電話：874·8043 (24小時服務)

680·5927 (傳呼機)

四季園藝

專業剪草鋪草皮

植樹修樹種花

美化及保養各種園庭

精 日式 西式 庭園設計

請電228·1068

屋頂維修

鋪設 DOUROID 瓦面

35年經驗

晚六時後電

291-1866 KARL

專業日夜通渠

快平妥當 251-3728

24小時電 251-5629 黃生

華埠裝修公司

專業油漆

外牆膠板

電話 649-3716

光明裝修公司

精修水喉・內外油漆、

廚廁建造、門窗更換、

瓷磚地板、車房露台、

土木維修、土庫間格・

質優價廉、免費估價・

日夜電話：2553772

基信建築裝修

電話：434－0869

免費估價

舊屋翻新　土庫間格　水電工程　內外油漆　大小裝修　價格相宜

煒華電器

政府牌照

免費估價　安裝修理　各種電器　防火警鐘　通話設備　防盜警鐘　電器工程　商業住宅

253·8082周生

屋頂工程

免費估價　均有保證　專業牌照　大小工程　露台維修　烟筒翻新　水潤護理　屋頂翻新　屋頂補漏　專門

電話：251·5751鴻基建築公司

土木維修公司

水喉電器　內外油漆

泥水瓷磚　大小維修

收費相宜

電話874—8216

新造廁所

精修水喉

876-2021

恒利建築工程公司

Henry's Building Construction Ltd.

政府牌照　歷史悠久　中西技師　手工一流

國粵語 873-6518 英文 444-4003

防盜安裝

汽車防盜安裝只收一百一十五元，晚七時後電：3272866

Lowe Cheng Construction

立成建築裝修

承接

內外油漆　土庫間格

水喉裝修　新建廁所

車房露台　圍牆欄桿

瓷磚地板　電動通渠

免費估價

電話：321·8968　劉先生

手提電話：657·2959　GOR DON LOWE

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等

各大小工程忠誠爲僑胞

服務工作快捷妥當・

電話二五四—七五〇三

誠興電器維修

24小時服務

各種電器　碎骨機　電爐頭　雪櫃冰箱　電熱水爐　乾洗衣機　電燈水喉

電話：876-8648

快捷冷氣工程公司

馬君寰

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照

二七三・〇一一一（英語）

三二五・九〇七五（華語）

暖氣煤氣水喉渠務工程

Bing Plumbing, Heating, Gas

承接安裝浴室廚房鍋爐、砂井、修理屋頂漏水、土庫滲水、接駁政府大渠、地下水管消防喉、煤氣管、出租高溫電動通渠機

1976

炳記 428 Salsbury Dr. Van.

657-2828

254-4935

昌興裝修公司

公司電話：644-4849

精造廚櫃　雲石瓷磚　浴室廚廁　外牆膠板　車房露台　水潤安裝　屋頂翻新　政府牌照

水泥路面　更換門窗　舊屋翻新　土庫間格　水喉電燈　各款圍欄　園藝草皮　免費估價

暢通搶修

廁所阻塞　水喉漏水　水管破裂　電動通渠

日夜服務電 328-2128

李華冷暖電器修理

政府牌照　上門服務

・雪櫃冰箱・乾洗衣機・爐頭電器

・凍房冷櫃・暖氣水喉・收費低廉

電話：876-0278　傳呼機：686-8677

保利建築裝修公司

政府牌照

免費估價　大小工程　內外油漆　水泥路面　外牆膠板　各式圍欄　土庫間隔　新造車房　舊屋擴建　承建新屋

電話 255-2081

手提 351-8738 (即覆)

可靠煤氣水喉公司

安裝　修理

餐館炸爐、炒鑊、煤氣焗爐

家庭熱水暖氣、

油暖氣爐換煤氣爐

餐館水喉煤氣工程

煤氣牌照　免費估價

657-5499

嚴洽

煤氣工程

政府牌照

煤氣水喉大小工程

冷氣雪櫃凍房修理

免費估價收費實平

電話649·9107

標準雪櫃電器工程

專業承裝，修理

・大小凍房　・肉食瓜菜櫃

・冷暖氣機　・雪櫃打冰機

・乾洗衣機　・爐頭碗碟機

免費保用一年

24小時服務　政府牌照

免費估價

收費特平

電話：254・8729

1425 Nookta St. Van.

屋頂工程

翻新屋頂

屋頂補漏

政府牌照

成昌建築

649—2394

泰發建築裝修公司

政府註冊　土庫間格　圍牆欄桿　瓷磚油漆　廚廁建造　屋頂翻新

免費估價　擴建改建　車房露台　門窗更換　水泥路面　外牆翻新

電話：250·8233

874·9888

美華裝修工程

Fresh Impressions

Construction Company Ltd.

取價公道　質量保證　酒樓餐館　商業住宅　廚櫃木工　水電油漆　土庫間格　舊屋翻新　繪圖設計　政府註冊

本公司以忠誠專業爲服務宗旨，助閣下的理想家居實現在眼前！(免費估價)

手提電話：671-1869 (陸生)

傳呼：844-9982 (Ken Luk)

永成建築裝修公司

政府註冊

商業住宅　改建翻新　土庫間格　露台車房　水喉電器　廚櫃酒吧　內外油漆　免費估價

晚電：325-1882

公司：649-7981

Jim's WELDING LTD.

百福燒銲

防盜＊平安

工場：324-1020

手提：230-8926

住家：325-8922

花園電動雙門

或對門鐵（鋁）閘

(DRIVE-WAY GATES)

防盜花窗　大小鐵閘

鋁鐵欄杆　車牀工作

免費估價　交貨快捷

煤氣工程

電話：6571266日

9398275晚　鮑洽

專門修理按裝，煤氣水喉工程，改裝熱水暖氣，免費上門估價，

持有政府牌照

家聲裝修公司

免費估價　大小工程　草皮植樹　土庫間格　園籬圍欄　新造車房　新造陽台　翻新屋頂　水泥路面　內外油漆

電話：327·0732

手提：649·2811

中央冷暖電器

24小時服務

電話：251·1505

修理裝置　政府牌照

・大小凍房　・熱水暖氣

・冰櫃凍櫃　・冷氣機

・雪櫃爐頭　・暖氣機

・乾洗衣機　・熱水箱

・洗碗碟機　・各種電器

運通裝修公司

FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.

公司電話：328-5018

政府牌照

精造廚櫃　雲石瓷磚　浴室廚廁　外牆膠板　車房露台　水潤安裝　屋頂翻新

免費估價

水泥路面　更換門窗　舊屋翻新　土庫間格　水喉電燈　各款圍欄　園藝草皮

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.

7315 BULLER AVE., BURNABY,

B.C. V5J 4S6

電話436-9272　電傳：435-5188

住宅：439-1128

防盜

精造：

＊防盜花窗

＊鋁質欄杆

＊樓梯扶手

＊鐵門鐵閘

（免費估價）

新世紀裝修公司

NEW DECADE CONSTRUCTION LTD.

包君滿意　大小工程　水電安裝　廚房廁浴　車房露台　內外油漆　土庫間格　舊屋翻新　改建加建　承建新屋　歷史悠久　政府牌照

公司：328-3272

582-1645

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

❈免費估價　❈取價從廉

電話：253-4706

24小時服務

修理

餐館　雜貨店、家庭電器

凍櫃　大小凍房　洗碗機

製雪機　乾洗衣機　爐頭雪櫃

裝置設計・空氣調節・

春申舊夢

文·老濤　畫·李家裕

我們兩人老來得子

他到了康樂酒家，訂了菜取了菜單，留下地址與電話，以爲不給一文不好，即說：

「我付兩百美鈔訂金吧！」

駱員朱先生致謝，小張的銀包內，美鈔長有，他在該酒家打電話與叔父提到一切，又說：

「我要到『小江南』去，就同家的。」

「你就帶白小姐同來吧！」老張說。

「看情形，也許碰不到。」

「打電話約她。」

「滿月酒她一定會來。」

「隨你。」

小張到「小江南」，已見白月琴坐在卡位上在吃麵，她說來了大半小時，「嫩鷄煨麵」很好。他也要一碗，提到叔父相邀，她道：

「我還是同去，總有機會來你家。」

「有帖子給你。」

「給我？」

「寄與你家長如何？」

「也好，但我祇是一人來。」

「隨你。」

再四十分鐘，他們在「小江南」門外跳上三輪車，別于南弄口，小張回去，叔父看了菜單說好，又問道：

「你定四十到四十五桌。」

「是的。」小張說：「剛才電話中我對你提起。」

「四十五桌算多了。」張太太在旁說。

「這次情形不同。」

「你老來得子，舖張些也好。」

「太太！」老張臉色作沉下狀：「我們兩人老來得子，不是我個人的。」

「沒有生母的份。」

「也有。」

「她是少年得子，兒子相道好。」叔母又望着小張：「阿文：你以爲如何？」

「堂弟健碩。」（二一一）

風言蜂語

評倫

增加差餉

評估物業應課差餉租值年底完成。也等於加差餉的時候了。

趨向西方

本港離婚個案，十年增加三倍。也說明越來越趨向西方觀念。

何以故？

布政司謂機場建成日子可早可遲。但目前情況卻是急不及待。

迷霧

陳浩泉

二〇九：時機已成熟

蒙莉望着關樹峰，不知道是緊張還是害怕，她微微地喘着氣，薄薄的T恤下，高聳的胸脯一起一伏的，看得關樹峰怦然心跳。

他禁不住伏下身子，又狂熱地吻着她。

蒙莉本能地掙扎着，但她掙不脫關樹峰那有力的雙臂，一會兒，她也沒再掙扎了。關樹峰在她的唇上和臉頰吻着，然後，又吻她的脖子……

在柔和的燈光下，關樹峰見蒙莉的臉頰泛起片片紅霞，那一片酡紅就像半醉似的，她半閉着眼睛，彷彿是陶醉了。起碼，她已經不再抗拒，也放棄了防禦，關樹峰的胆子更大了，他知道時機經已成熟，今晚這個機會不能放過了。

他開始慢慢地爲蒙莉卸下衣物，然後，也迅速地棄掉自己身上的束縛。

蒙莉的胴體第一次片縷不掛地裸露在他眼前，關樹峰不禁呆望了許久——她身材修長，肌骨均勻，胸部比一般的少女更成熟、豐滿，纖細的腰肢和圓渾的臀部，更顯出了她身體美好的曲綫。她全身的肌膚白皙細嫩，確如冰雕玉琢，令人不忍伸手去觸摸。

面對着這近乎完美的胴體，關樹峰不禁想起年青時的玉明。玉明面貌端莊，身材也不差，但她的個子中等，看上去就稍爲胖了點，也不及蒙莉的修長高佻、婀娜窈窕了。說到底，年青時的玉明，姿色實在不及蒙莉。

關樹峰並非立意要把蒙莉和玉明比較，但這時候卻又很自然地把她們聯想到一塊來。

蒙莉見關樹峰呆呆地望着她，就把身體翻過去，伏在床上。

關樹峰才躺到她身邊去，緊緊挨着她。

飛天鴛鴦

二一一：衆星捧月富女貴族

姬娜由清涼世界的泰北，回到曼谷，田壽已用電話訂了國王公園對面的森林大酒店，正面是黃金庫門，整個主樓四面，全是森林，這在巴黎市區內，也是沒有的。而頂妙的是森林大酒店卻位於第一繁盛的拿瑪大道的東口南角，而東口北角轉灣，便是大百貨公司羅實遜，和許多銀行大廈、航空公司集中的摩天大廈。

「中心繁盛點，却有這麼大的森林花園酒店。在巴黎倫敦都是不可能的。」姬娜一到，便非常滿意，但認爲房間太大了，而且是一套。

壽民說：「我有個小計劃，當我介紹你見我們華泰財團的總理陳、和董事長曼谷首領潮州系統的楊金甫時，我介紹你的身份是法國拿普華魯伯爵的裔孫女，是富今巴黎科學工業組合的行政高級人員。我個人在此即將投資，我從香港可以調動資金過來，用你的名字參加華泰的濤邏新村建設，將你造成歐洲的法國投資者。」——

「那須出多少美元資本？」

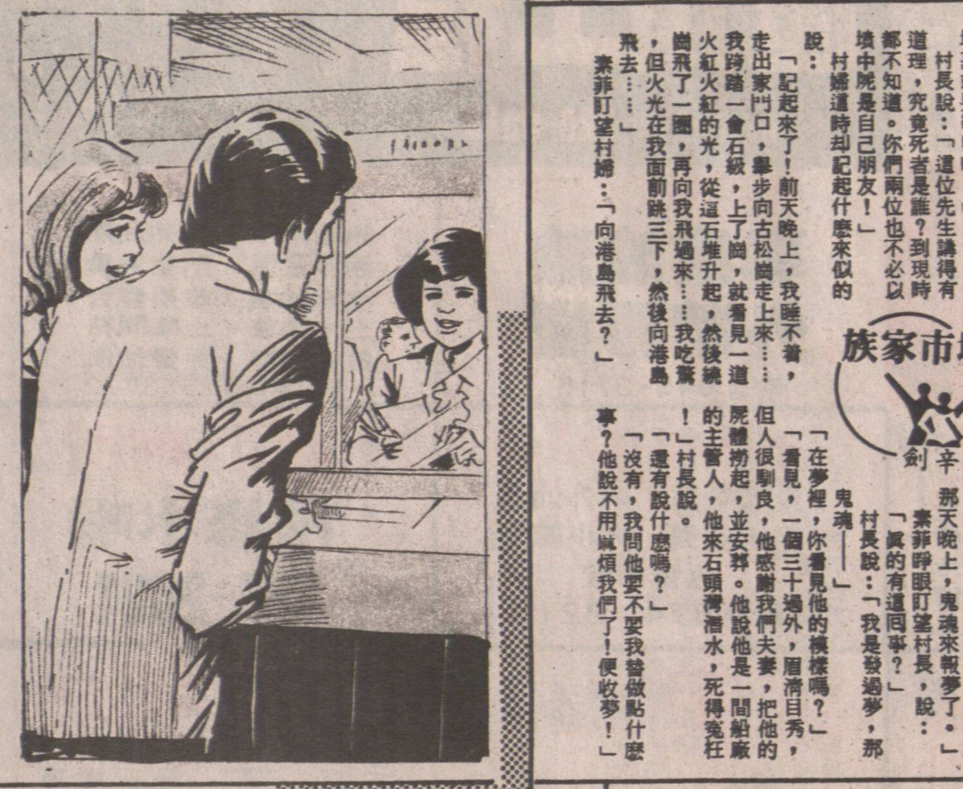
「不要你認資金，我調來的美元或日圓，都作爲你名下的！」姬娜大爲感動，她摟住他親吻道：「你這就陪我去巴黎國家銀行、和滙豐泰國分行。我去查我動身前，滙過來的兩筆金法郎——瑞士法郎，和德國新馬克。」

「數目很大麽？」——「不太大，但夠做外滙和金融股本的了。」兩個收拾後，便雙雙出來，過丁字馬路紅綠燈，先到滙豐，登上二樓外滙部，一位能英語泰語的職員，看過姬娜帶來的巴黎給她的滙劵，忙禮貌地請兩位到櫃枱盡頭的一道房門，他迎接入去，原來是一座小客廳——「我知道女士的大名，早已電滙到了。現在辦理本行戶口，與支票手續。我這就叫秘書打字，即請簽字作模式。」

這人辦事極快，壽民說：「顯然是香港人，辦事能幹。」兩個候了只十餘分鐘，這職員偕同一位女秘書，拿人表格來，請她簽了三份存款書，然後女秘書拿去，這職員向她說：

「這是所有各國滙豐分行都可開支票的曼谷戶口。」——「仍保持瑞士法郎，持需用泰銖或港金時再隨時兌換。這一週與馬克、日圓，都大漲，英鎊今天因戴夫人選票雖佔多數，但仍須下禮拜二重新投一次票……，英鎊今早跌了。」女秘書同來了，將一張信用卡、一張証書卡和數據單交給那職員，由他轉手點給姬娜，然後連同存摺放入一隻封套，請她簽了收據，就此辦完了手續。辭出向西行過四門，轉右到，便出來了——「你怎會滙許多現金過遠東？」

「這是爲了我應當信任你！」



現代江湖實錄之十一　愛滋狂人

田長歌

二一一：冇回頭路

麗莎當然應承，阿占於是開古。又曰：「我知佢昨晚來過捧場，帶你出街。」

麗莎大驚失色，曰：「你點知㗎？」

阿占曰：「當時我亦在此處，睇見你同佢出街，同一個光頭佬，一個小姐。」

麗莎曰：「你又點知佢有愛滋？」

阿占曰：「因爲我有個兄弟之老婆，畀佢滾過之後，去捐血驗出有愛滋，跳樓自殺。」

麗莎曰：「眞係？死囉！佢話要帮我，擺明車馬追我，又話要捉名我去參選港姐。」

阿占曰：「此人亦算有錢，所以周圍滾。」

麗莎曰：「何以佢又冇發作呢？」

阿占曰：「佢帶菌，未發出面。」

麗莎曰：「占腥，就算林華不是愛滋佬，我亦不會愛佢喇！」

阿占曰：「咁就最好喇，女仔出來做事，最怕行錯第一步，以後冇回頭路者也。」

麗莎曰：「我知，占腥，你幾好人。」

阿占曰：「何以你不思疑我唱衰佢呢！」

麗莎曰：「我都諗過，不過睇你又不似。」

阿占笑曰：「你信又好，不信又好，一句話，信其有好過信其無，其實，我知你昨晚同佢出鐘，已經爲你担心，後來見你同佢去尖東海邊坐，咁至放心也。」

麗莎曰：「點解我晚D嘢你知道晒？我知啦，你跟踪我嚟。你爲乜跟踪我

城市家族

劍辛

九六：村長的夢

她鞠第三個躬。

她在心裡說——獻民，你在陰間需要什麼，向我報夢，或像上次打電話給我，你要什麼東西，我都會給你弄到。寬恕我！

鞠完躬，她要獻國鞠躬，那高大的傢伙謝絕，說：

「眞傻，不分靑紅皂白，見墳墓就要鞠躬嗎？」

村長說：「這位先生講得有道理，究竟死者是誰？到現時都不知道。你們兩位也不必以墳中屍是自己朋友！」

村婦這時却記起什麼來似的說：

「記起來了！前天晚上，我睡不着，走出家門口，舉步向古松崗走上來……我跨路一會石級，上了崗，就看見一道火紅火紅的光，從這石堆升起，然後繞崗飛了一圈，再向我飛過來……我吃驚，但火光在我面前跳三下，然後向港島飛去……」

素菲盯望村婦：「向港島飛去？」

村婦點點頭：「是飛向港島南區。我認得方向。」

素菲當然記得獻民做頭七的晚上，鬼魂兩次打電話給自己。她想——難道是獻民的鬼火，在那天晚上從墳墓飛回淺水灣大廈老家？

村長接住女人的話說：

「那天我們埋下屍體後，叫女人去買些香燭紙錢在墓前燃燒，以盡島上村長的義務。吓，想不到那天晚上，鬼魂來報夢了。」

素菲睜眼盯望村長，說：

「眞的有這回事？」

村長說：「我是發過夢，那鬼魂——」

「在夢裡，你看見他的模樣嗎？」

「看見，一個三十過外，眉淸目秀，但人很馴良，他感謝我們夫妻，把他的屍體撈起，並安葬。他說他是一間船廠的主管人，他來石頭灣潛水，死得冤枉！」村長說。

「還有說什麼嗎？」

「沒有，我問他要不要我替做點什麼事？他說不用麻煩我們了！便收夢！」

粗仙

雪玲雅·文　占秋原·圖

第二回：武林天驕

俗話說：內練一口氣，外練筋皮骨。站樁，近於古代醫學的吐納術，氣沉丹田，血氣舒暢，達致頭腦淸醒，精力充沛。這只是武林一房最初的基本功。

先練一口氣，進而練筋皮骨，武林僧很快地進入了試力和實作的階段。

這一天，耿敎頭要跟善心試力給僧衆們看。但見二人拉開架子，彼此對峙着，有時迅捷地轉動態勢，但拳脚並不接觸。僧衆們心裡納悶，這那裡像比試呀？

耿敎頭要大伙注意他倆的眼神。一經點題，大伙果然看出了特別，但見兩人目光如炬，耿耿有神，直瞅對方，不稍鬆懈。忽然耿敎頭從善心的眼神中感應到一種「動」感，說時遲，耿敎頭一聲獅吼，聲猶未落，善心已中了沉重一擊，彈出尋丈以外。

耿敎頭趨前扶起善心，回頭對僧衆說：

「這奧妙你們都察覺了沒有？」

僧衆中有人似乎有所領會，但都說不出所以然來，都只是搖頭不語。

耿敎頭說：

「武家有句術語：你不動，我不動；你欲動，我先動！……那麼，怎樣窺測對方動向呀？心意要集中，眼神要貫注，對方一閃念間，你立刻就感應得到，當即先發制人，迅雷不及掩耳！」

僧衆似乎領悟了要點。隨而，耿敎頭命善心重複着相峙相應的動作，一面說：

「你看：靜如貓，抖如虎，行如龍，動如閃，出手時聲如轟雷。驚震其魂，力制其身，互相配合，多麼靈巧得法！」

僧衆們聽得津津有味。

「有一點要注意了。」耿敎頭接着又說：「俗家之拳，有力無氣，看似兇猛，實是輕浮。而高手之力，來勢似有意無意之間，可出手快如閃電，爆發力驚人，瞬空一擊，全力傾吐，沉重如山！」

（卅七）

異族情

青丹

二一一：疑團終於解開

娜塔莎一一回答了，都顯示她的生理很正常。

這反而使卡蓮娜嬤嬤深感不安和煩惱了。因爲她會猜想娜塔莎可能與阿遼沙做過越軌的行爲而懷孕，結果是誤會了她了。

這樣，卡蓮娜嬤嬤只好再想別的方面了。

其實卡蓮娜嬤嬤有點神經過敏，因爲即使他們已發生過超友誼的關係，但娜塔莎也不會這麼快就懷孕的。

不過，娜塔莎的貧血，却有異於一般人，因此才使卡蓮娜想歪了，這似乎也難怪她的。

娜塔莎之所以嘔吐不成而致暈倒，事後她對醫生說，在家可能喝了變了質的牛奶，引起腸胃不適，加上本身確有貧血，才致如此的。

經過她這麼一說，卡蓮娜嬤嬤心中的疑團終於解開了，再也不瞎猜下去了。

同時，也使這個女醫生鬆了一口氣——將來巴耶夫敎授回來時，自己也有個好的交代了。

「如果我沒有什麼大礙的話，應該回家吧？」娜塔莎問女醫生，「一個人躺在這裡，怪寂寞的，你認爲可以嗎？」

「還要觀察幾天，」女醫生却堅持自己的意見，「可以讓同學們來陪伴你的。啦，讓阿遼沙來陪伴你，你一定高興和滿意了吧？」

夾心人

王方

二七：未入家門知禍事

陳秋在大廈外面開了門，正想進入電梯，那個看更何伯一見到他，就說：「陳先生，終於見到你了，眞急死人，陳老太入了醫院，沒有你的電話，想通知你也不行！」

「啊！這是什麼時候的事？」陳秋問道。

「足足有兩個星期了！那次你一走，陳老太就出了事，倒在門口，還是由隔鄰張太發覺，通知我把她送去醫院的！這幾天，醫院天天打電話來，要我通知她的家人接她出院，但我又無法通知你！」

「她進了那一間醫院？」

「當然是瑪麗醫院啦！你快去接她出院吧！」

陳秋聽了，又心急，又徬徨。

急急忙忙，走出大廈門外，截了一輛的士，趕到瑪麗醫院去了。

當他去到詢問處，匆匆忙忙道達來意。

詢問處職員替他查到了房間與床位號碼，他又急忙乘搭電梯。

去到五樓，找着值班護士，陳秋說道：

「姑娘，我是病人羅美芳的兒子，現在她的病況怎麼樣啦？」

護士說：

「你是羅美芳的兒子？怎麼病人入院兩個星期，你都不來看望她呢？」

城市之光

匡成

獻身無悔（十一）

江淑儀提到女性給男人玩的問題，周小萍哈哈大笑了起來：「江淑儀，你的思想還是如此保守，認爲男女間事，女人總是吃虧的，認爲女人給男人玩，其實，是我去玩男人於掌股之上呀。」

至此，周小萍便提出了若干例子，表明女人不祇用了男人的錢，還實際玩了男人。

江淑儀一心在點醒她，不要過份開放，摧殘了自己。

然而，周小萍始終沒有悔意。

江淑儀勸不來，也不勸了。

分手後，江淑儀又勸梁月卿與余莉莉，不要羨慕周小萍，余莉莉笑道：「你這古老石山，有什麼值得我羨慕的。」

江淑儀勸不來，只好忍口。不過，江淑儀與她們三人，越來越疏遠了。久之，甚至沒有來往，對於她們三人情況，江淑儀一無所知。而她自己，一直以學業爲重。

中學畢業了，江淑儀成績優異，獲得在原校讀中六。

上課了，不見梁月卿及余莉莉，顯然，她們不在原校讀預科了。當然，道不同，江淑儀也不再理會了。

光陰似箭，轉眼七、八年了，江淑儀到了外國讀了幾年大學，對香港情況，特別是昔日的舊同學，來往日少，所知不多。

回港後，她這個事業形的女子，很快便在一個機構任高職，出入於上流社交場合。

在一個酒會上，巧遇上周小萍。

磁帶保養　實用常識

無線電

FM 96　MW 80

倫偉佳先生：

錄音帶（磁帶）播放時走了音，與錄音機的磁頭有很大關係，例如磁頭太髒了，就要進行清潔，可到無綫電零件店或無綫電電器店，購買淸潔磁頭的洗磁水，進行淸潔磁頭的工作。有時磁頭磁化，就要進行消磁，這也可用專門的「消磁器」來進行。

然而，磁帶保養不好，也是很大的因素，你問如何進行保養磁帶？這是很實用的問題，現介紹如下：

保養磁帶，主要是從如何妥善存放磁帶方面入手。

一、存放磁帶的溫度、濕度都要適宜。

要使磁帶能充份發揮其電聲性能，磁帶的存放好與壞是很重要的，若磁帶長時間置在高溫度或濕度高的地方，磁帶的捲面（即磁帶的膠質表面）就容易發粘，就會造成磁帶變形、磁粉脫落的現象，從而嚴重損害錄與放（例如走音）的效果，高頻衰減，甚至不堪使用。一般來說，磁帶存放的溫度宜在攝氏十五度至二十度之間，而濕度是百分之五十至六十。

這種適中的濕度環境，即是我們感到舒適的房間。但即使在炎熱的夏季，一般室內的溫度超過攝氏三十度，只要不讓磁帶受到劇烈的日曬、雨淋或者高熱源烘烤，也是可以的。

二、要注意防磁和防塵。

暫時不使用的磁帶應放入外盒（即保護磁帶的膠盒）內存放，不要隨便亂放。這是防止空氣中的塵埃、油污等直接從盒的窗口侵入磁帶。尤其是在房間狹窄的條件下。此外，廚房的油蒸汽也易竄入臥室，損污磁帶，應該注意。磁帶表面若黏上塵和油污，高頻性能就會嚴重惡化，噪音增大，而且還會磨損磁頭，或使磁頭、壓帶輪等機件很快受污，影響錄放效果。

磁帶放入盒內，除了防塵和防潮外，還有一個好處，就是可以防止磁帶本身的鬆弛。因爲目前的盒帶式（卡式）磁帶，外盒的內側一般都設有防鬆卡，扣上盒子後，兩個防鬆卡恰好插入捲繞磁帶的兩個盤芯孔中，從而防止磁帶在攜帶過程中鬆弛，避免在使用時因此而引起的種種故障。

此外，隨着家用電器的發展和日漸增加，因此，防止磁帶受強磁力的破壞也是很重要的。

日常的電視機、收音機、擴音機等，都有體積較大的電源變壓器（俗稱電源火牛）、洗衣機、電風扇等具有電動機（摩打），在工作時（運轉）具有很強的交流磁場；喇叭箱（揚聲器箱）內的喇叭，特別是中、低音喇叭，具有很強的恒磁場（因內有一個很強力的永久磁鐵）。當磁帶靠近上述的這些物件時，一般都會受到強烈磁化而造成磁感或退磁。「退磁」能使磁帶所錄的節目有部份被抹去（消失了）。「磁感」則是使磁帶直流磁化，對節目帶（已錄了音的磁帶）會破壞其音質；對空白帶（未錄音的磁帶）會增加噪音。所以在放置錄音帶時，至少離開上述物件三十厘米以上，而且越遠越好。至於洗衣機、雪櫃等大件電器，雖然有交流磁場，但由於體積較大，即使磁帶放在其頂蓋（一般不會放在下面去），離開變壓器或電摩打較遠，反而不會受什麼影響。當然，爲了預防萬一，還是遠離的好。

三、存放磁帶的位置要豎直放。

暫不使用的磁帶，放在錄音機內也可以，因爲機有盒蓋保護磁帶，可以防塵、防潮及防磁。但只能放一盒，因此，別的磁帶就要放在機外。有人以爲磁帶平放爲佳，其實這是錯的。水平放置的磁帶，不但難於選找，抽取也不方便；更嚴重的是，長時期平放時，會因持久性的壓力（一盒壓着一盒），會造成磁帶下邊緣彎曲變形，下側的潤滑片也會因壓力而變形，嚴重影響其機械和電聲性能，甚至會因摩擦壓力過大而不能走帶。此外，平放時也會造成「串音」（即上面聲帶的部份節目，因磁感而走到下面的聲帶中去，混串起來）。

爲了避免上述的種種惡果，放置時應將磁帶放入盒後，然後一盒一盒地豎放（企立），將背朝外，以方便查找抽取。

此外，長期不用的節目帶（已錄了音的），應每隔半年至一年用正常速度（不要快速倒帶）重捲一次，以減少複印（即串音）現象，這樣也可以保持磁帶的良好音質。（半勻、新九一四七九）

文史資料

古代劇場歷史悠久
裝飾佈置漸趨精美

韓蓉小姐：

我國古代劇場始建於何時，史籍沒有確切記載。西漢時演出「百戲」（樂舞雜技表演的總稱）的「廣場」，已具有露天劇場的雛形。據「晉書·樂志」記載，京都洛陽城西有座平樂觀，常有百戲表演，可算作我國古代較早的劇場。

隋唐後，百戲繁榮，表演場地日益增多，大多設在寺廟裏。各地寺院中的「戲場」及後世的「廟台」都是演出百戲的劇場。隋煬帝爲炫耀皇帝的威風，下令舉行一次盛會，把各地百戲集於京都滙演。從端門外到建國門的八里之地，均爲「戲場」，帝王貴族在路邊另搭看棚，這種「看棚」稱爲「舞筵」、「錦筵」。

到了宋代，戲劇進入一個發展新時期，伎藝成熟，劇目繁多。戲劇與宮廷伎藝分開，商業伎藝出現，開始有營業性劇場，稱爲「遨棚」、「勾欄」、「瓦肆棚子」，表演區用欄桿隔開，成爲簡易劇場。遼、金、元時，戲台大都設置於廟宇中，樣式也有發展。劇場門口高掛紙榜，寫明演出的劇目。戲台建築大都前部突出，可三面圍着舞台看表演，前後有簾或帳隔開，演員上下場從左右兩扇門進出。這種劇場結構，已具備我國傳統劇場的基本形式。到明末，臨時性的劇場漸爲固定性的劇場所代替，演出道具和舞台藝術也有發展。

清代劇場的建築規模較大，劇場裝飾、佈置也更加精美。如北京故宮的暢音閣、頤和園中的德和園大戲台等。那時劇場座位有貴族與平民之別：前者入官座，後者入散座、池子、釣魚台。到清末及民初，劇場開始供應茶點，故有「茶座」、「茶樓」等別稱。在第一次世界大戰前後，我國許多城市又出現了新式劇場。

鄉村中的戲台自古以來一直較簡陋，有與廟宇結合的傳統形式的戲台，也有臨時用竹木搭起的戲台，亦稱「草台」。這種傳統形式的劇場，一直沿用到近代。（半島、新九一四三五）

名勝古蹟

佛八寶與暗八仙
古建築常見裝飾

方雷小姐：

「南朝四百八十寺，多少樓台烟雨中」。當我們遊賞寺院叢林之時，常常被古建築物上的精美圖案所陶醉。這些裝飾有山水、有花卉、有人物、有魚蟲；或石刻、或磚雕、或木雕、或彩繪，姿態各異，造形逼眞，令人嘆爲觀止。

這些獨特藝術品，大都帶有濃厚宗敎色彩，「佛八寶」和「暗八仙」便屬於這類裝飾。民間傳說八仙的故事，家喻戶曉。古建築物上常刻畫他們「八仙過海，各顯神通」的飄逸神態。有的則不然，祇刻畫他們手中的「寶器」。這些物件的圖案，即暗指八位仙人，故稱「暗八仙」。這些裝飾圖案是：漢鍾離所執扇、張果老所持漁鼓、韓湘子所提花籃、鐵拐李所携葫蘆、曹國舅所使陰陽板、呂洞賓所握寶劍、藍采和所用笛子、何仙姑所拿荷花。

「暗八仙」常用於道教建築，但也有許多與道教無關的建築上也用，如一些老店面的掛楣板上也以此爲裝飾，象徵神仙來臨，喜慶吉祥之意。

「佛八寶」分別是：輪、螺、傘、蓋、花、罐、魚、長。這八種器物，與佛經中的一些語句有關，而且表示一定的含義。

法輪：佛經中有「大法圓轉，萬世不息」之句，附會在車輪上面，稱車輪爲「法輪」。法螺：海螺是古印度吹奏的樂器，能傳「妙音」，與佛經「具菩薩意，妙意吉祥」之句相對。寶傘：傘圓而垂長，可蔽風雨遮烈日，與佛經「偏覆三千，淨一切業」之句對應。白蓋：蓋是柄曲，與佛經「大白傘蓋」中「張馳如如，曲復衆生」之句呼應。蓮花：在中國被譽爲「出污泥而不染」，在印度也有類似的說法，與佛經「出五濁世，無所染着」之句相符合。寶罐：印度人用大水罐汲水，並用頭頂送回家。罐形圓而腹大，與佛經「福智圓滿，具定無漏」之句相切合。金魚：金堅而貴金，魚活潑而可愛，用黃金鑄成一對魚，堅固又活潑，與佛經「堅固活潑，解脫壞刼」之句相照應。盤長：是古代印度花紋圖案之一，與佛經「回環貫徹，一切通明」相應。

「佛八寶」一般用於喇嘛教建築物上，裝飾於須彌座、透風眼、墻壁、屋脊及內外檐等處，北京雍和宮用它作供器。（宏達、新九一四〇五）

美術欣賞

祇樹給孤獨園
世界現存首幅木刻作品

吳敦衛先生：

一九〇〇年五月，整修敦煌過程中，發現了震驚世界的我國古代的藏經和精緻的圖畫印本。木刻版畫「祇樹給孤獨園」就是在此時此地發現的。

「祇樹給孤獨園」是唐咸通九年雕印的「金剛般若波羅蜜多經」的扉畫。「金剛般若波羅蜜多經」，經卷全長四點八七七米，扉畫長零點二八〇米，高零點二四四米。圖版後面，爲金剛經文，字跡勁拔，體兼柳顏。文的後面，有「咸通九年四月十五日王玠爲二親敬造普施」的題記。這部經卷是世界現存第一部完整的印本書。這幅版畫也是世界現存的第一幅木刻作品。

畫中所表現的是釋迦牟尼佛坐在祇樹給孤獨園的經筵上說法時的情景。佛的上面，在微風飄動的幡幢上，駕着祥雲飛來兩位仙女；佛的四周，站着兩位護法天神和衆多的貴人施主及僧衆；而佛的前面，則是兩頭勇猛的獅子，佛法無邊的氣勢被表達得恰到好處。而在下跪着的是長老須菩提。他那淸瘦的面孔，揭示了他苦修的經歷；虔誠的表情，又表現了他功成圓滿。他的衣着打扮，正如經文中所說的「偏袒右肩、右膝着地、合掌恭敬、而白佛言」的形象。畫面構圖飽滿，刀法遒勁挺健，綫條疏密相間，人物表情各異，解剖比例準確表現了熟練的技巧。（漢榮、新九一四五〇）

街坊服務

·通天曉主辦·

刊覆

方雷　甄茜　韓蓉　蔣婉燕　倫偉佳　吳敦衛

動物世界

形形色色話怪蛇
可當蠟燭可當手杖身上帶電車軋不死

通天曉先生：

我是一九四一年出生的，我屬蛇。凡有關蛇的資料我是興趣的。我想了解，地球上到底有多少種蛇呢？請能介紹。

甄茜

甄茜小姐：

目前統計，地球上有二千七百多種蛇，由於篇幅有限不能爲你一一介紹，這裡僅能介紹幾種習性、相貌特別的蛇及有關趣聞與你共賞。

（一）蠟燭蛇：非洲幾內亞灣的洛俾島上，有種蠟燭蛇。其身脂肪厚，當地人把牠捉來，除掉五臟，穿好紗芯，縛在鐵棒上，插入泥罐，當「蠟燭」照明。

（二）手杖蛇：南極有種蛇，受凍後僵硬於地，人們拾起來當手杖用，一到溫暖地方，牠又慢慢活了。

（三）變色蛇：在熱帶的馬達加斯島上，這種蛇叫拉塔那，頭小身子肥，樣醜，色常變化，游到靑草裡就變靑綠色；伸縮在岩石下或枯木上就變成褐色，在紅色土壤上就變紅了。

（四）果子蛇：生活在巴西草原上，無毒，長一點五米左右。綠身子，舌尖上長着個果子樣東西，當伸舌時，有的小鳥誤爲果子就落在上面，結果被蛇吃掉。

（五）裝死蛇：在南美有一種猪鼻蛇，素有「裝死老手」之稱，如遇敵害就裝死不動，借以蒙蔽對方死裡逃生。

（六）盾牌蛇：在斯里蘭卡有種蛇，其他如古人打仗之盾牌，頭尖，尾扁平，上面有毒刺，這是牠的武器。

（七）撒粉蛇：馬爾加什島上有種粗小蛇，一離窩就迷路，回不了家，爲辨路回沿痕回穴，就在路途上撒下銀粉，粉末是牠體外脫皮乾燥後變的。

（八）飛行蛇：非洲魯伊馬河草原上，常在草尖上走，趁鳥不注意而吃掉鳥，飛行本領是跳高，一下能跳七、八米。

（九）氣功蛇：西班牙的馬德里，有一種象人氣功承担壓力的綠色蛇，牠橫臥公路，汽車飛軋不死，原來牠腹部有一個「吸氣囊」能使吸進氣通遍全身。

（十）帶電蛇：在亞馬遜河裡，長二米左右，身上有「發電器」電壓竟高六百五十伏，如不小心被電擊，會立即昏倒或身亡。

蛇村：在埃及開羅市郊的布·拉瓦村，這裡人們世代養蛇爲生，人與蛇「和平共處」相安無事。

蛇城：在意大利的哥酉洛，人們都會養蛇，兒童把蛇當「玩具」，每到蛇節，家家戶戶把蛇放出，任其爬行，以示祝賀。

玩蛇大學：印度盛產眼鏡蛇的漠拉斑竹村辦起一所玩蛇大學。校長是位年近七旬的五十多年玩蛇經驗老翁，學生入校學習爲期三年，課程包括吹奏玩蛇音樂、捕蛇技術，如何拔掉蛇的毒牙，怎樣與蛇交友並與牠共床共枕，如何調劑解毒藥等。其中與蛇交友同睡，有時蛇發怒，而置人死地，因此每年總有人喪生。（妮、新九一四六〇）

名人軼事

齊白石貼告示
民族氣節可貴

蔣婉燕小姐：

一九三七年，日寇侵佔了北京後，齊白石毅然辭去北京藝專的敎授職務，回到家裏作畫。一天，來了三個不相識的人要買他的畫。白石一聽來者是日寇、漢奸，頓時火冒三丈。這時一個名叫土肥原的說：「我們大日本對中國文化是喜愛的，齊先生，歡迎你加入日本籍，到我們日本去定居。」齊白石說：「我是中國人，不去日本，你們要白石，就把白石的腦袋拿去吧！」這幾個日寇、漢奸無奈，只得灰溜溜地走了。當天下午，齊白石寫了一個告示，貼在門口：「中外官長要購白石之畫，用代表人可矣，不必親到民家，謹此告知，恕不接見。」但是，告示雖貼，那漢奸、特務還是常來糾纏，白石乾脆把原來的告示撕了，又貼上了「停止見客」的新告示；過了幾天，他覺得「停止見客」還是不妥，乾脆寫了「白石已死」幾字貼上。（簡文、新九一四六〇）

研製新藥治腎炎等效高

——王佑三及其平衡醫療論

爾東

兩種新藥

王佑三通過上千次實驗，終於找到了幾十種人體細胞的敏感物質，並利用製劑方法，研製出外搽的「華夏一號」藥膏、肌肉注射藥劑「二六四七」號藥，這兩種人體細胞潛能激活劑，其本身雖不能滅細菌，但卻能啟動並調解人體的天然防禦功能，以不變應萬變地防治多種疾病。

藥物研製成功後，為了檢驗藥物的療效和毒性，他首先在自己身上進行實驗。例如，為了檢驗從天然物質中篩選研製成的「華夏一號」膏劑，他就首先用刀在自己右腿外側製造了一塊有墨水瓶蓋大小的創傷，待傷口化膿感染後，用自己製的藥膏塗抹在傷口周圍，次日便開始消炎消腫，傷口內很快又長出肉芽。不等傷口完全愈合，又用剪刀剪去部分肉芽，擴大塗抹藥膏面積，結果傷口未被感染很快愈合了，獲得神奇的療效。時至今日，王佑三身上仍多處留下傷疤、針眼，有些皮膚已變得沒有彈性。

十多年來，「華夏一號」外傷藥和「二六四七」號注射液，治療範圍廣，治療效果也很顯著。它對治療胃炎、消化不良、類風濕性關節炎、坐骨神經痛、腎病等有顯著療效，尤其對治療腎炎、尿毒症，效果最為明顯。據王佑三在其蒙城家鄉診所裡的三年時間統計，共收治了各類腎病患者三千多例，據對其中的一千八百例病人調查，經過用「華夏一號」和「二六四七」兩種藥物治療，有效率達百分之九十，治癒率達百分之七十五。例如：四川省達縣地區鋼鐵廠青年職工唐紅梅，由於患的腎炎已轉化為尿毒病，腰、腿疼痛，步履艱難，一次月經二十多天不乾淨。但經過王佑三治療，她的病情明顯好轉，二個月後能夠輕鬆地上下四層樓了。

王佑三（右）攝於中國人體科學學會上

兩樁事例

今年初春，筆者前往北京市通縣楊閘鎮，訪問了該鎮的部隊診所，這裡由王佑三高足，正用「華夏一號」、「二六四七」等藥進行治療，看到前去該診所治療的患者日益增多。一位年已六旬的大連市機床廠的設計人員，是專程從大連乘火車來到通縣取藥的。他告訴筆者，他的獨生子正在大學讀書時，因患腎炎而休學，開始全身浮腫，行動不便，請當地中西醫治療，效果不佳，後經人介紹來到楊閘診治，結果用藥一個多月，病情大為好轉，這一次他專程來取藥，將繼續診治。

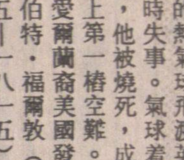
另一位年近六旬的男子，身患腎病十多年，經用中西藥治療，身體仍很虛弱，去年夏季他前來楊閘診所治療。（中

人物一知集

淵源

▲法王路易十五（一七一五至一七七四年在位）一七六二年頒布一項強制令：所有女性演員和舞蹈員出場時必須穿着緊口短褲。

拿破崙則在一八〇七年強令歐洲大陸的車輛必須靠右行駛。附圖為拿破崙畫像。



▲法國人戴．羅齊爾一七八五年乘坐他自己設計的熱氣球飛渡英法海峽時失事。氣球着火焚燒，他被燒死，成為世界上第一樁空難。

▲愛爾蘭裔美國發明家羅伯特．福爾敦（一七六五—一八一五）一八〇三年在巴黎塞納河上示範他所設計的汽船，但沒有受到拿破崙的重視，他認為這種船沒有甚麼前途，所以不肯贊助發展。

▲在貝莉女公爵大力提倡下，海浴在十九世紀初期成為法國人夏天的時髦活動；貝莉女公爵就是法王查爾斯十世（一八二四至一八三〇年在位）的孫女。

▲法國人本傑明．德利塞特因發明用甜菜製糖的方法而在一八一二年成為貴族。

▲三歲便失明的法國人路易．布雷爾（一八〇九——一八五二）一八二九年創造的凸點字母要到一九三二年才全球通用。

美最大連鎖店業創辦人

傅文

美國最大規模連鎖店業創辦人山姆．華頓（見附圖），四月五日病逝，享年七十四歲。上個月，他剛剛獲得美國總統布什頒獎，表揚他的企業精神實現了美國人的夢想。

山姆．華頓一九六二年在阿肯色州設立第一家零售商店，三十年後的今天，他所擁有的威名連鎖企業，在全美各地擁有一千七百三十五家連鎖商店，年營業額四百四十億美元。其家族財富共有二百三十億美元。

美國《福布斯》雜誌一九八五年時曾將山姆．華頓列為全美首富，後來因他在一九九〇年將財產轉移給其他家族成員才使他排名下降，至一九九一年時，他與他的三子一女分別是全美財富排名第三至第七的人。

雖然他奇跡般發跡的故事常常被人津津樂道，但是他本人一直自奉甚儉，常常親自駕駛小貨車到各地巡視，了解客戶的需要和反應。在處理業務方面，他也打破了零售業靠用折扣招徠客戶的做法，而是以批發價格長期供應所有商品，一手建立起現代連鎖商店的經營哲學。

山姆．華頓曾於八十年代初期因白血球過多而接受過治療，並在一九九〇年診斷出罹患骨癌。在山姆．華頓逝世之後，威名公司已隨即宣佈提名他的長子羅伯森繼任董事長職務。

一對俄國壽星夫婦談滄桑

何人

俄羅斯有一條名叫揚薩克的鄉村，住着一對確是同偕白首的夫婦，因為男的現年一百二十四歲，名叫艾利亞斯，女的現年一百二十一歲，名叫哈甸。他們是在一八八六年結婚的，當時艾利亞斯十八歲，哈甸十五歲。

艾利亞斯說：「我們認為，恩愛的婚姻生活令我們得享遐齡。」哈甸表示同意，而且說：「我們一起跳舞、唱歌、講故事、做家務。他經常幫我做家務，當我懷孕時尤其如此，即使是其他男人不願做的事，他都做。」

這對恩愛夫妻仍住在當年的新居裡，他們育有子女十二人，目下共有孫兒二百零七人。

他倆經歷了俄國幾次重大變化和兩次世界大戰。艾利亞斯說：「我出世時，電話尚未發明；第一次世界大戰時，我已因超齡而不能參加軍隊了。」

這對壽星夫婦認為，他們同偕白首的紀錄可能無人能夠打破了，因為現代的噪音令人難享高齡。哈甸說：「我們結婚之初所聽到的雜聲只是偶爾出現的車輪聲，但在今天，汽車、飛機、電視、電話等等所產生的噪音，混成一片。」不過，他們認為噪音如今對他們的影響已不大，因為他們的聽覺已相當遲鈍了。

（附圖為艾利亞斯和哈甸近影，後面是他們部分子孫。）

緣木能求魚

樊永立

成語「緣木求魚」，比喻方法不對，註定徒勞無功。但在柬埔寨的洞里薩湖，緣木求魚者衆多，而且收穫不少。洞里薩湖週圍的居民，在每年湖水退去的旱季，把一根根樹枝插在湖中，再用蘆葦編成柵欄，把樹枝圍起來。雨季到來，湄公河水注滿洞里薩湖，隨水而來的攀鱸魚，就在村民們安置的樹叢中繁殖生息。等到旱季來臨，湖水退去，這些也能在陸地上爬行的攀鱸魚，無法逃走，有些還爬到樹枝上去躲藏，村民們就將它一一捉下來，喜慶豐收。

黑非洲「凡爾賽宮」

《所羅門王後代》之三

龍飛立

一九一六年，孟尼利克二世駕崩，才二十四歲的海爾．塞拉西攝政掌權，人稱"金面具"。到三十六歲時稱王。一九三〇年十一月二日，加冕為皇帝，時年三十八歲。

從一個小小親王，鬥爭三十餘年而稱孤道寡，這中間的波譎雲詭，足以寫幾本"埃宮秘史"了。這個三千年歷史的古國，皇帝坐龍座，衣裝也酷似中國的戲台上的"孤王"，除了臉孔黑了一點。

和中國帝王不同者，是海爾．塞拉西混合了中世紀的封建與二十世紀的摩登。他在學講埃塞俄比亞語之前，先會講英語、法語。他的國家向外國開放；他從家傳遺產和金礦中搜刮來的財產，放在瑞士銀行，買意大利"快意"與德國"平治"的股票。錢很多，以致他的舊皇宮可以建成"黑非洲的凡爾塞宮"。

封建帝皇再怎麼摩登，也還就是一個封建時代的腦袋。他全力保存阿比西尼亞（十三至十五世紀古稱）的舊傳統。宮殿裡，圍繞着一大幫皇親國戚、寵臣、侍衛、戰爭功臣。他一心蓋過伊朗王巴列維的窮奢極侈。宴請非洲國家元首時，他有意擺歐洲宮廷氣派：御用飛機、魚子醬、香檳、名酒。套房和走廊裡，站了一長列古裝士兵，持長劍、長戟。皇帝陛下駕來，宮門馬上響起銀喇叭的樂聲，十足荷里活宮闈電影架勢。

荷里活電影中的小國君主，小獨裁者，常是些滑稽小丑；雖然殘暴，舉止行為卻胡鬧非常。據海爾．塞拉西一世的傳記描述，這個皇帝的日常生活居然十分接近膚淺的荷里活喜劇……

每天清晨四至五點，貼身侍衛就把皇上喚醒。京城子民們都知道，皇上"寧願統治多於睡覺"。吃過早點之後，京城山邊薄霧未散，皇上就到御花園散步，身後跟着宮中間諜頭目，向他匯報最新流傳的謠言。

（附圖：一九七二年，埃皇宴請官式訪埃的比利時王后。）

稚齡富豪

樊永立

年僅七歲的阿爾貝特王子是世界上最富有的兒童。今年他繼承了去世的父親、德國約翰尼斯親王三十四億美元的遺產。

阿爾貝特王子擁有的財產包括全家居住的有五百十七個房間的一個古城堡，另外還有六個城堡、八萬英畝土地、多家釀造廠、銀行和一批數量龐大的藝術收藏品，還有五十家分佈於德國、美國等地的工商企業。

由於王子未達到十八歲的法定年齡，他的財產暫由母親管理。

何仲生
滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著．經驗豐富
JOHNSON HO
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

生意機會　六月新盤

＊百老滙西旺區，花店生意急賣，東主因身體欠佳，生意繁忙，無法經營，被迫割愛，架撑新淨，地點一流，平價急賣，僅叫價六萬，抵買之至，機會難逢。
＊北雲 Lonsdale 大街，唐餐什碎生意，四十座位堂食兼送餐外賣，租平批好，取價三萬餘，捷足先得。
＊西人 Pizza 外賣生意，四十五街近 Rupert 街，取價三萬餘。
＊華埠著名飯館生意，七十座位，架撑齊備，生意穩定，日營千餘，十餘年老字號，東主另有生意，擬平價出售，叫價十四萬九，歡迎還價機會難逢。
＊高貴林區 Coquitlam Centre 商業中心，後面莊遜大街，百二十座位，數月裝修粥、粉、麵、飯海鮮餐室生意，亦因股東間存在意見，擬半價平賣，全新裝修化費近四十萬，急賣僅半價廿萬有商量，租平批長，大有潛力，誠經營飲食行業不可多得之機會。
＊列治文區，朱古力糖製造廠生意，適合投資移民。
＊列治文區，咖啡室生意，取價萬九，平通全市
＊本那比京士威大街，近 Metrotown 百二座位海鮮酒家生意，股東意見不和，平價急賣，僅取價七萬九。
＊Downtown 納爾遜街，三文治快餐生意，取價九萬九。
＊City Square 商業中心內 Fish & Chicken 快餐生意，取價十一萬。
＊北雲區，什碎唐番餐生意，近百座位，租平批好，全酒牌，取價十三萬另八千，抵買之至。
＊Port Moody' Ioco Road 西餐 Pizza 生意，股東不和，割愛平賣，取價十餘萬，捷足先得。
＊西區 Dunbar 夾廿九街，卅餘座位咖啡餐室生意，取價四萬餘，急賣。
＊高貴林小型餐室生意急賣，取價二萬餘。
△二埠百貨商場內，玩具禮品生意，急賣取價二萬（連貨在內）。
＊東區，緬大街，近百老滙夾十街，女士美容、理、電、髮生意，東主經營十年有多，擬退休，平價急賣，僅取價萬餘，抵買之至，機會莫失。

李兆梅
滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
STELLA 住家電話 525-6983

①東區十一年新二十組分契柏文設備好保養一流六組一廳兩房十四組一廳一房，近交通購物商場，開價一百六十八萬，價錢有商量，可還價。
②唐人埠茶餐廳一百座位，日做千餘，投資及移民好機會，開價十五萬，可還價。
③中西餐館生意連實業，近熱水壺區，Agassie 壹百座位，並有一廳三房住宅，開價四十餘萬歡迎還價
④東區百老滙東街購物商場，五年新，全出租，開價一百九十餘萬。
⑤西區近女皇公園豪華三年新大屋六房四廳孖車房，開價八十餘萬，請還價。

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL
BUS: 261-1881
RES: 273-5083
PGR: 667-3944
N.S. (NONY) ESPIRITU

二埠入息屋樓上三睡房，土庫三睡房兩廚房，三厠所，可租1,500，價$229,000.

二埠大屋，12睡房5厠4壁爐，地大75X132 呎，近QUEENS PARK 價$429,000

NORTHRIDGE REALTY LTD.
SUITE 328-5511 W. BOULEVARD, VANCOUVER, B.C., CANADA V6M 3W6

李沾
大衆實業公司
POPULAR REALTY LTD
M11-4277 KINGSWAY BURNABY B.C. V5H 3Z2
公司：436·1888
住宅：298·8988
傳呼機：645·9085
JIM LEE

△本拿比幽靜住宅區四睡房屋出租近中小學巴士，購物商場，月租九百九十五。
△雲西中國式快餐店，專營外賣叫五萬九，歡迎還價。
△列治文工業區咖啡三文治店急賣二萬七千。
△本汝比旺區咖啡店40座，叫三萬餘。
△雲西商場內影印店，容易經營，一切工具及存貨，叫四萬餘元。
△三睡房城市屋 Killarney 區，叫$156,900
△素里快車站自助式咖啡店，40座叫四萬九千。
△意大利式外賣快餐店兩間，4萬餘5萬餘
△肉食店兩間，好過打工，三萬餘。
△士多舖數間，649，下舖上居，每日過千元
△皮鞋修補店，本拿比旺區，一切工具及存貨二萬五千。
代客管理房屋物業．收費從廉

素里 SURREY NRS 地產公司 DELTA 三角洲
NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
9360-120 ST., SURREY V3V 4B9
施學全
PAUL SHIH
公司：581-4601
住宅：583-3388
傳呼：650-6388
—房屋買賣
—能操流利國粵潮語

服務忠實．歡迎賜教

一九九二年度 MEDALLION CLUB 會員

▲Surrey19年兩層四房兩廳向南屋上層全新地毡上下兩全厠，近 Newton Super-store 有中小學，靜中帶旺環境好，開價$178,900
▲Surrey 13年一層翻新平房三房一廳加書房，全新裝修，60×139 坐南向北大地，地點好，價$169,900
▲Surrey 13年兩層屋共四房兩廳，下層加廚房可分租，備有兩全厠，雙重玻璃，近 Surrey Place 及 Skytrain 總站地60X135 好價 $177,000
▲Surrey 13年2層3房2廳，上下有廚房，可分租地60×120，新快車站及中小學，價$172,000
▲N. Delta 20年兩層屋，5房兩廳，地60X115 屋頂四年新，2全厠，近中小學，交通方便，價$182,000

李標
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：686-9178
BILL LEE
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

＊近緬街大屋一間，樓上四大睡房兩廁所，樓下一廳一房，廚廁齊，標準地月租：一千二百元，開價廿二萬四千元。
＊孖屋地靚屋33呎地段12街近Commercial街，適合投資及自住，有前途，開價十九萬五千，請還價。
＊近乃磨街靚屋，標準地，好風景，樓上二廳二房，樓下全部完成，雙車房，雙鋼窗。開價廿四萬九千。
＊近緬街，五十五呎地段，樓上一廳二房樓下完成，廚廁齊，保養好，近交通學校，開價廿六萬九千，請還價。
△近乃街，雲哥華特色屋，樓上一廳三房，樓下一廳兩房，一手業主，保養好，開價二十八萬五千，請還價。
＊建築師高價收購雲哥華及本拿比區屋地，現款交易或舊屋換新屋
＊四年新靚屋，標準地，樓上樓下全部完成，紅屋頂，熱水暖氣，樣樣齊備，開價二十六萬七仟，請快
＊新屋一間，卅三尺地段，紅瓦頂，熱水暖氣，五大睡房，上等材料，手工一流，開價廿七萬八千，請快。
＊近蘭非街，雲哥華特色屋，認真好風景樓上樓下全部完成，標準地，二十六萬九仟。
△一睡房柏文，近本拿比大購物市場，樣樣便利，業主急賣，開價九萬八千
生意及商業樓出賣
△雲東區西餐館，數十年老招牌，有停車場，有酒牌，大餐廳，廚房設備完善，業主退休出賣，開價，十四萬，請還價
△六組柏交，近乃磨街，意大利人親自管理，內外全部保養担保一流，租金好，開價，三十九萬九千，投資良機。

買賣房屋 最好搵我
經驗豐富 服務週到
誠實友善 免費估價
廿四小時 為你效勞

GORDON HO
電話：434-1431
住宅：255-1604
傳呼：686-7722
MULTIPLE REALTY LTD
Multiple Realty Ltd.
2298 KINGSWAY VANCOUVER,

＊4018 Ontario St. $224,900 三睡房，二廚房，地30×100 街角位。
＊"北本汝比" 7379 Curtis St. $345,000 有景地：50×120，6睡房，二廚，二家庭室及遊戲室。
＊"喜士定夾乃磨" 2427 Turner St. 有景地42X155 6睡房，3廚，4浴室，四十餘萬。
＊"二埠" 二睡房，有景公管屋#904-47 Agnes 十三萬餘。另#504-209 Carnarvon St. 十二萬餘。
＊"本汝比" 7280-13th Ave. 地 40×154，六睡房，三廚，四浴室，家庭室，$439,900
＊Metrotown Condo，2睡房，僅$119,800
＊7780 Fraser St.，2睡房屋，$169,900

涵是說非

向公衆交代

唐黃

歌星陳百強昏迷已逾半個月，歌迷關心偶像的心情絲毫不減，記者仍守候在深切治療病房外，有關他的消息，每日仍見諸報端。

由於陳百強家人的要求，醫院不肯透露陳的病情及進展，只說「穩定」，但如何穩定則沒有進一步披露。

起初，傳媒得到「可靠消息」，指陳百強腦細胞已經死亡，甚至有隨時逝世的可能

但日子一日一日的過去，陳百強仍躺在病床上，答案仍像謎一樣。雖然有關病情的消息封鎖嚴密，但報章雜誌卻出現大量的側面報道，獨家消息，這種情況發展下去並非好事，事實的真相在「無消息」與揣測下而變成流言四起。

本來，一個人的生死，可以與第三者無關，有人從人權的角度來評論這件事，指人人有實貴的隱私權，法律上他和他的家人毋須一定要將一些「秘密」公告天下；事實上，醫生在沒有獲得病人家屬同意下，也不可將病情資料洩露，醫生必得絕對遵守這項操守，他們須與病人或病人家屬建立互相信任的關係，易地而處，任誰也希望負責治病的是位值得信任的醫生。

記者的責任，其中主要是採訪公衆所關心問題，向公衆交代，記者只是一個媒介角色，在陳百強昏迷入院的事件上，記者不容卸責。至於記者夜以繼日守在病房前，向採病者窮追猛打希望套得一言半語，是他們的工作，也是採訪方法之一。

陳百強是一個公衆人物，又是一個有大批歌迷擁戴的偶像級歌星，大衆關心之情是可以理解的。許多人都說，藝人沒有真正的私生活，一舉一動無時不暴露在公衆面前，這說法稍嫌誇張，但也反映了藝人與公衆的關係。這是演藝行業從業者一種付出，其實這種付出與從政者等其他公衆人物無異。

藝人在成名過程中，吸引了大批迷哥迷姐，在在需要擁躉支持，萬一有事時卻將他們蒙在五里霧中，嚴格來說是不負責任，實情是好是壞，也應讓疼他的人有個答案。

下午茶座

不分男女——

西方人家務工作全家動手

・琪・

東方人的傳統，女性要主持家務，照料一家大小的工作都由她去負責，在這一點上，西方人便有不同了。

在西方人眼中，認為家務乃是全家人的事務，大家都要分擔，那麼主婦們便可以抽出多點時間來陪伴丈夫和孩子們了。

再加上在歐美國家從事土、木、水、電工程的工人們薪金十分高，假若要工人上門修理，價錢十分驚人，所以歐美國家的住家男人皆會去學習一些簡易的器械修理方法，以便家中用器一有什麼不妥，那他們便會毫不猶豫走進廚房中去。

而且市面上亦有很多書籍教導讀者修理家庭用品，圖文並茂，故此依着指導，甚麼樣東西亦可弄妥，除了書籍，電視節目也常常示範如何修理家具，社區大學內更有這一類校外課程的設立。

一般的家庭中，在車房內都會設有一個小工場，甚麼要用的工具也十分齊備，不假外求。

而遇上有時候需要大件的工具，價錢方面太過昂貴，也可以到外面去租賃，當然價錢方面以日計算。

除了髹漆及貼牆紙、修補家庭用品的簡單工作外，很多家庭甚至連一些較大規模的工程也自己動手來做，這當中包括鋪設地下水喉、加蓋房子、裝修廚房等等，而且這些工作並不是男人們的專責，主婦和年長的孩子亦會參加，這更認為是他她們的家庭活動。

故此，在歐美國家別小看那些白領工人，他們上班時衣冠楚楚、溫溫文文，但一旦下了班，換上了工作服，拿錘用鋸、打釘、刨木，十八般武藝樣樣精通，而且一個「變身」，馬上就變了個藍領工人，力氣大、手藝好，這真叫我們東方人羨慕。

西方人的房子前後都有個園子，很多人喜歡種花栽樹，把它變成了一個可愛的花園，而因園藝工作是很花時間的，很多人每個周末都把時間花在加肥、拔草、灌水等工作方面，久而久之，這也成了西方人生活樂趣的一部分。

以上就是一般西方中等家庭的生活方式，由此可以看出，他們的活動多以家庭為中心，一家大小一起在從家務工作中尋樂，這與我們東方人的確有大大的不同。

東西南北

李泗

劉易斯勝過歐文斯

美國體育評論家最近認為，黑人運動員劉易斯的成就與聲望已經超過三十年代美國著名黑人運動員歐文思。

半個世紀以前的歐文思在一九三六年柏林運動會上特別出名，也有兩個原因。第一是他得到四面金牌——百米、二百米、跳遠、四百接力。這是過去任何運動員未曾到達的高度。其次則是政治性的了。希特勒雖然在大會上屢屢與各項冠軍握手慶賀，卻偏偏漏過獲得百米勝利的歐文思，不予睬理。這個納粹頭目一生都帶着優生學觀點，認為阿里安人高人一等，黑人和猶太人都不值得一顧。

歐文思的後半世卻不是那麼好過，他曾經窮得在一家遊樂園中與馬賽跑，以娛觀衆。短途是歐文思比馬快，到了長途，則是四條腿勝過兩條腿。

今年三十歲的劉易斯則不同。他不是歐文思那樣曇花一現，更加不會像歐文思那樣把畜生作為比賽對象。他已經在兩屆奧運會中吐氣揚眉，屢獲金牌。再有兩個月，他就要在巴塞隆那奧運會中爭奪跳與跑的第三套金牌了。

最近，劉易斯受聘一家公司，在美國社會上宣傳產品。這對於他是新挑戰，但又是他的新出路。

美國田徑運動員一向不會像籃球、網球明星般成為富翁，現在他卻可能成為籃球明星喬丹那樣富有。這對於黑人運動員乃是莫大鼓勵。

海角漫談

羅雍

由陳百強之歌談起

最近，香港藝人中見報率最高者是擅唱粵語歌與英文歌的陳百強，由於他進醫院了。十年前，我在食肆中見過他出現，儀表不俗。首次注意他引吭是上電視唱粵語的《今宵多珍重》。此本國語歌，曲出王福齡，詞係拙作，由崔萍灌錄唱片。據說台灣軍中熄燈前必播此歌，不知是否由崔萍唱的？我曾聽到由台灣蔡琴灌錄的唱片，她有「台灣徐小鳳」之目，亦唱得極好，當然用國語了。陳百強的「廣東版」，韻味亦厚，對他的其他粵語歌，印象俱不深，只為旋律都不如王福齡那首。對歌壇所謂「四大天王」我亦不大注意，報刊屢稱「四大天王」，對陳百強的衝擊太大，其實流行歌星本像時裝，藝術生命較短，後浪易推前浪呢。

對華語流行曲，「老上海」的傳統是較重女歌手，太平山下唱粵語歌的，除徐小鳳、梅艷芳之外，我同樣愛聽陳慧嫻。前幾年我頗喜歡林志美之有特色，該稱為「清新」吧？似乎她已「退出江湖」了。我不重「歌神」與其他「偶像歌星」，對唱華語歌的，除徐小鳳、梅艷芳、陳慧嫻與蔡琴外，還喜現在難得唱的前輩潘秀瓊、吳鶯音與靜婷等。

冷眼旁觀

方圓十里

・凌石

以前感冒，一般說來，不外傷風鼻塞，似病非病，討厭就是。

那時候，感冒而發熱骨痛的，是“流行性感冒”。記得六十年代，“流行性感冒”襲港，大半數人染上，所有醫務所都擠滿病者，結果連醫生、護士都無法倖免。當時筆者負責採訪這個新聞，一位相熟醫生說，“流行性感冒”又名“燕虎鱗沙”，一發不可收拾，如果病情嚴重，可能死人。這位醫生對筆者連續幾天出入醫務所而不受傳染，大為奇怪，不料他說罷才一兩天，筆者就要卧床，再過一兩天，連他也病倒了。

近年來，好像較少聽到“燕虎鱗沙”，至於一般感冒，卻是越來越刁鑽，越來越惡劣。

平日聽說，近年的感冒菌，不止入心入肺，而且會入腦，弄得人痴痴呆呆。筆者也常感冒，但算有一點點幸運，感冒菌只是入喉，例如最近，就做了幾天啞巴。有口難言，當然痛苦，但既然無言，份外冷靜，冷眼看周圍，另有感受，獲益不淺。

趣樣高廣州話

文明・

未食五月粽

昨天訪友，見絨衣、毛衣仍掛衣架上，問其故，友人答謂「未食五月粽」。

按：「未食五月糭」，歇後語「寒衣不入櫃」。老人家謹慎，百花開到荼蘼，還耽心有回冷之日，囑後輩過了端午節，才可以把寒衣收起，以備不虞。寒衣收得如此之遲，久已成為廣東人的習慣。

用到「未食五月粽」五字，亦有把「寒衣不入櫃」五字一併讀出來。

「櫃」，廣東人在此處讀成隴，指衣箱。

古靈精怪

簡而清・

談車牌

香港的車牌，照例是前一個後一個的，而且近年有條新例，是前面的一個如何格式，車主不必那麼重視，但後面的一個，則談不可以用白底黑字的，而定要用指定的那種黃底黑字，因為這種統一型格的車牌，可以使到別人從很遠處都看得清楚那個車牌的號碼，而那正是便於交通警察容易抄車牌而起的。

因為但凡想抄的駛動中車輛牌照號碼，十居其九會是在車後時這樣做的，所以車前的牌，跟車後的牌，重要性可能會有這麼大的分別。

在外國不少地方，車前的一個牌，根本上是可有可無的，一般人所以照例是前後均有車牌，只是為了便於本身停泊在一些地方時之便於辨認而已。在法律上，他是沒有一定義務必須將車牌放在車後兼車前的。

就因為這種緣故，所以外國有些人，在車前所放的一個牌，只是一種玩笑牌，未必定要跟車後的一個成一對的。

這樣做並無牴觸法律。但敢信香港的情形卻跟外國不同，所以別亂來這一套，否則很容易就撞板！

人間有情

張看・

已有進步

說起店員的態度問題，現在國貨公司內的已較過去好太多了。

以前那些國貨公司的店員，彷彿有人照住一般，不但黑口黑臉，問多兩句還會挨罵。完全是「不做不錯」的「做也卅六不做也卅六」面孔。

我那時候才來，進去討過罵，出來後跟人說起，人說：「活該！左派公司你進去幹嘛?!」於是很長一段時間，除非受人之託，為找某種國貨物品而去，否則絕對禁足。

一度認識了一位在國貨公司任職的朋友，說起態度問題，他說：「我們是家庭制的，輕易進不去，進去了人工雖低，福利卻不差，所以同事之間很團結。那時候人人進去都有「參觀」的心態，沒有誠意去買東西，買東西的多屬自己人，所以對外人也就不客氣，同事也不會覺得自己人態度上有什麼不對。」

大條道理，卻是另一種社會制度，聽了當然只有「釋然」的份。

REALTY WORLD™ - Titus Realty
9353 Scott Road, Delta, B.C. V4C 6R8
Telephone: (604) 581-5221
REALTY WORLD™

新盤!! 一年新兩層特有城市屋，1866平方尺，三睡房，位於素里及北三角洲之間的界限公園優美園林地區。此單位花磚舖路入口處，三浴室，主浴室附有漩渦浴。正式宴客廳及家庭歡聚室。拱形天花板，雙車房，尚有許多設施，未能盡錄。環境清靜幽僻，近購物中心。在亞力菲沙大橋及第十公路附近。取價$229,800
預約私人參觀，請電：
JOHN SHERIDAN 581-5221

REALTY WORLD™ - Titus Realty Ltd.
9353 - 120 St. (Scott Road), Delta, B.C. V4C 6R8
Bob Edwards
REALTY WORLD™
素里市新盤

北三角洲 Walden Glen 城市屋，人見人愛，二睡房，設計獨特，拱型天花板，有壁爐，廚房光亮設計新穎，增添用餐時的氣氛，寬大的閣樓式主人套房定能令閣下滿意，整座建築安靜，只有有限單位，無外界干擾，並有網球場及其他設備，可以養寵物，單位內設備齊全。
叫價$139,868 請電 581-5221

Sutton GROUP
PARI KAYPOUR
bus: 986-9321 res: 922-3622 pager: 645-3687
sutton group–west coast realty
AN INDEPENDENT MEMBER BROKER
#101 - 133 West 15th St.
North Vancouver, B.C. Canada V7M 1R8

- 入息屋助你減輕按揭負担，售＄364,900接近全新，樓下四睡房加廚房，樓上另有三睡房加廚房，四個半浴室，中央吸塵系統，２壁爐，雙車房，北溫哥華東十六街 340號。
- 北溫Lonsdale高層柏文１睡房閣樓＄162,900 ２睡房十四樓，可看到市景一定要賣出，只售＄184,900

RE/MAX Above the Crowd!
SAMANTHA SAYLE
JOHN McCALLUM
電話 942-0606

高貴林購物中心
商業樓宇急讓，理想地點，入息好租期長，租約好開價$4,450,000

市區閣樓
高級豪華，私家電梯，二睡房，設有桑拿浴，按摩式浴池，名牌眞愛爐頭，壁爐及頂樓花園等。誠屬靚屋，不同凡響，人見人愛，業主可貸部份款項，價$338,000

- 功夫做足
- 絕不取巧
- 房屋買賣
- 免費估價
- 大小生意
- 歡迎查詢

安居地產置業公司
HOMESTEAD REALTY LTD.
＃238-206 E. 6th AVE.,
VANCOUVER, B.C. V5T 1J8

湯家孖（叙）
STANLEY TONG
公司：872-0238
傳呼：680-3178

MEMBER OF M.L.S. MEDALLION CLUB

蓬勃地產重實際 買賣蒙利低消費
樓價三十萬或以下僅收賣家劃一佣金
$ 5,500 超逾三十萬元者以後另加1.5%

1. 7780 12 Ave. Burnaby 三上兩下，兩[illegible]，交通方便地大50×[illegible]前全翻新。 SOLD 開價：198,000	2. 8164 111B St. North Delta 十九年新屋，樓上三房兩廁，樓下一房有廚廁，交通方便，地區清靜地大100×66。 開價 $215,000	3. 1764 E. 11 Ave. Van. 東區收租屋，地大33×127，RM 4 Zoning，有潛質，一流投資，近快車站，交通方便。 開價 $338,000	4. ＃1 - 7400 Minoru Rd. 五年新城市屋[illegible]房，壁爐，洗乾衣[illegible]齊全，交通方便，地[illegible]流。 SOLD 開價 $149,000	5. 9500 - Desmont Rd. Rmd. 三睡房靚屋，地大7249平方呎，近中、小學，交通方便，四通八達，環境一流，可住可租。 開價 $219,000
6. 本拿比高樓 本拿比區高樓第十一層兩房單位，地積1337平方呎，風景一流，近Metrotown，交通方便 開價 $269,000	7. 2564 Adanac Ave. 東區新屋，三層六睡房，四廁，底層合法出租，瓦頂，交通學校方便，熱水地面暖氣 開價 $388,000	8. 4336 W. 10 Ave. 西區栢文全座出售，入息好，地區一流，地大66×122，內部五年前翻新，一流住客，六間兩睡房，八間一睡房，一間Penthouse 開價 $1,988.000	9. 2025 Oak Bay Ave. 域多利埠栢文[illegible]，八個商業單位，[illegible]住宅單位，收入好，地點[illegible]流 SOLD 開價 $2,800,000	10. 雲東Office Building 樓宇全座出[illegible]街E. 6th Ave.夾M[illegible]息好，地區更好 SOLD 開價 $1,280,000
11. 雲東區 雲東菲沙風景區[illegible]十九年靚屋，地大六[illegible]三下二，風景一流[illegible]南，十年前翻新，交通[illegible] SOLD 開價 $339,000	12. 1515 E. 61 Ave 雲東Fraser風景區，四睡房靚屋，十年前全部翻新，風景一流，地區適中，地大33×112 開價 $279,000	13. 5060 Rugby Ave. 本拿比鹿湖十三年靚屋，六大睡房，地大69×130環境一流，樓下租出$680 開價 $345,000	14. 882 E. [illegible]街 上二，下[illegible]，分伙租出，地區[illegible]車房，地大33×122 SOLD 開價 $233,000	15. 9122 119A街North Delta 三上兩下，地大63×95上下租出 開價 $215,000
16. STAN TONG 872-0238	17. 湯家叙 872-0238	18. STAN TONG 872-0238	19. 湯家叙 872-0238	20. STAN TONG 872-0238

Canada Trust Realty
Canada Trust Realty Inc. / Realtor
鄭國橋
JOHN K. JANG
MEMBER OF M.L.S. MEDALLION CLUB
LEADER CLUB
SALESMASTER
公司：266-4155
手提電話：649-8328

▲東區：商業住宅樓，街角地，地點一流，發展潛力佳，月入$2,400，好租客，地33×122，現開價$369,000。
▲1850 Graveley & 一街，上2下2，可分租，現樓下已租出$550月，地33×122，RT2 Zone，售$258,000。請還價！
▲7385 Prince Edward，19 Vancouver Special，正層三房，樓下三房可分租，近中、小學及交通便，全屋共2,590呎，開價$293,000。請快！
▲2276 東 33 夾 Nanaimo，正層二房、廳大，蠟板地、土庫另有一房，平$225,000。
▲5352 Fraser 街，20年 Vancouver Special，上三下二，可分租，開價$259,000。平!!
▲素里區 14771-107 Ave.，4大房二厠，地大，近 Guildford 購物中心，十八年新，售$198,000。